



EDITORIAL

Welcome to a modern forum for Australian Studies. This newsletter is a bilingual platform to inform members of the *Association for Australian Studies* about academic and professional activities in their fields of study and research. The *Association for Australian Studies* has changed a lot since the founding date in 1989; however, it remains the most important network for German-speaking Australianists in Europe. The newsletter will accept relevant information on conferences, publications, lectures, scholarships, awards, research projects, institutions, and web links to Australian resources. The editor welcomes contributions which will help build a vital network in the field of Australian Studies, including essays, news, critiques and constructive commentary on specific subjects of research. We encourage a liberal and creative approach to the topic. The editor urges every reader to help launch this professional news forum to reflect the spirit of Australian Studies in timely information, memorable dialogue, and innovative ideas. We need new ideas and colourful frames of presentation.

Again, this e-Newsletter reflects the interdisciplinary character of German-Australian studies and activities. Elisabeth Bähr, Lindsay Frost, Wilfried Enderle, Dorothea Schuller, Geoff Rodoreda, Liesel Hermes, Sven-Carlos Töppich, Frances Hill and Sabrina Wittmann will appreciate new contacts in order to build networks and partnerships in their fields of interest. One example: In 2015/16 the State Library of Lower Saxony (SUB Göttingen) intends to establish the so-called *Fachinformationsdienst Australien- und Neuseelandstudien*. For this project, the library needs our advice and partnership. – Thanks to all contributors! Finally, the board of the GAST says farewell to a well known European Australianist: Colleagues and students remember Professor Mirko Jurak who, according to Adi Wimmer, “overwhelmed us all by his wit and vitality”. Mirko passed away this year. Many of them will miss him. And now: Take a rest – Happy New Year!

Contributions (in German or in English) to:

Dr. Henriette von Holleuffer: adfonteshistory@aol.com

Deadline of submission for Newsletter Nr. 13: June 10, 2015

BY THE WAY



"Nature's Christmas decoration": The Pinnacles with pink galahs (Nambung NP/ Western Australia)
© Henriette von Holleuffer

At the beginning of the New Year let us go back in time. As we flip through an old Australian newspaper we learn that the wish for a "Happy New Year" is an indefinable something: an amorphous *something* between hope and concerns, burning desire and vision. The editor of the *Hillston Spectator and Lachlan River Advertiser (NSW)* wrote on January 1st, 1915:

A Happy New Year?

The year 1914 is one that will long be remembered, and occupy a prominent place in history as that in which the greatest war that has ever racked the world broke out; and in the Commonwealth as that in which occurred one of the most disastrous droughts that have taken place in Australia, and devastated her cornfields and flocks and herds. [...] To all human judgment there would appear to be but one termination of the war, and that in the course of time (and it is sincerely to be hoped the time will

come soon) Germany will be forced to submit, and forfeit her ambitious and arrogant intentions, and such terms will be made as will insure a lasting and universal peace. One result of this war will be that Australia, by her part in it, in sending an army of her own to take part in making history, will advance a step further in her progress towards a place among the nations of the world.

Of the drought we have more reason to be hopeful. Their periodical occurrence has proved that there usually follows on such a drought as 1914 a period of good seasons, and droughts are not an unmixed evil, as they appear to be nature's provision for recuperating, and for the destruction of innumerable pests, while the lessons they teach us of foresight and preparation have their own value. [...], the greeting which we give to all our readers of a 'Happy and Prosperous New Year' may not after all be so ironical as it may seem to be under present circumstances.

Source:

<http://trove.nla.gov.au/ndp/del/printArticleJpg/131366807/3?print=n>

The author of this article was right: Happy New Year 2015!

Henriette von Holleuffer



Issue

EDITORIAL	1
BY THE WAY	2
AN OBITUARY	
Adi Wimmer: Mirko Jurak, 1935-2014	5
ART ESSAY: INDIGENE AUSTRALISCHE KUNST	
Elisabeth Bähr & Lindsay Frost: Heiße Luft und Hohe Kunst. Jagen und Sammeln in Australien	7
NEW SERIES: AUSTRALIANA IN DEUTSCHEN SAMMLUNGEN	
Wilfried Enderle & Dorothea Schuller: Die Sammlung zu Australien und Neuseeland in der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen	21
CONFERENCE REPORT	
Geoff Rodoreda: Postcolonial Justice in Potsdam	39
EDUCATION: UNIVERSITY SEMINAR	
Liesel Hermes: Australische Jugendliteratur als Hochschulseminar. <i>Exploring Down Under – Growing up in Australia</i>	47
EDUCATION: TEACHER EXCHANGE	
Sven-Carlos Töppich: 'Physical Education' an der John Septimus Roe Anglican Community School Perth	60
DOWN UNDER BERLIN AUSTRALIAN FILM FESTIVAL 2014 REPORT	
Frances Hill & Sabrina Wittmann: 'Make It Home'	68
CALLS FOR PAPERS: CONFERENCES	
Die 'Intervention' und ihre Folgen, Bonn, 9.-10. Oktober 2015	85
'Savage Worlds?' German Understandings of Non-European Peoples, 1815-1918, Adelaide, June 29-July 1, 2015	87
CALL FOR PAPERS: JOURNAL	
Special Issue on Colonial Newcastle, <i>Journal of Australian Colonial History</i>	88
PUBLICATIONS	
Vanessa Castejon, Anna Cole, Oliver Haag and Karen Hughes, eds.: <i>Ngapartji Ngapartjo – In turn, in turn: Ego-histoire, Europe and Indigenous Australia</i> (2014)	89
Jane Carey and Jane Lydon, Eds.: <i>Indigenous Networks. Mobility, Connections and Exchange</i> (2014)	90
Iain McCalman: <i>The Reef. A Passionate History</i> (2013)	91

AN OBITUARY

Mirko Jurak, 1935-2014



In 1989, the *Sir Robert Menzies Centre* in London sent out a circular letter inviting European Australianists to express their interest in the creation of a "European Association for Studies on Australia." The response was largely positive, and in March of that year eight Professors of Australian Studies from eight countries met there to create *EASA*. Mirko Jurak, Professor of English at the University of Ljubljana, was one of them. The University of Klagenfurt was also presented.

Mirko Jurak studied English and German at the University of Ljubljana, where he took his first degree and his Ph.D. He then went on to do post-doc research at the University of Sussex, where his investigations into Modern English literature were supervised by David Daitches. Returning to Ljubljana, he was soon appointed Full Professor. In his long career, he was also Head of the English department, Dean and Deputy Dean of the Philosophical Faculty and Deputy Vice Chancellor of his university. He was the first instructor of his department to teach all of his classes in English and he became a mentor to generations of Slovenian, but also some American and Austrian students.

He also made a name for himself by establishing a number of international links at a time when Yugoslavia was still a communist country. Amongst these were contacts with Australian universities.

Mirko offered me the gift of his friendship at the first Australian Studies conferences in Central Europe in September 1982, organized by him (and generously supported by the Australian embassy of Belgrade) in Slovenia's resort of Bled. He overwhelmed us all by his wit and vitality, which sometimes bordered onto the boisterous. We met again at the first Swiss Australian Studies conference two years later, ably organized by Werner Senn and Rudolf Bader in Bern. From then on we met fairly regularly: our two universities are only 80 km apart and we took turns in giving guest lectures to our students. He also attended the biennial *GAST* conference at Klagenfurt in 2000.

Mirko was, in the truest sense of the word, erudite. Well known amongst European Australianists, he was the long-time editor of *Acta Neophilologica*, a journal for Slovene, English, German (and a few other languages) studies. He retained the editorship even after his retirement at age 70, publishing fat volume of essays each year. As late as in 2009 he published a 40-page article on Shakespeare in it. Elizabethan literature was one of his special fields and he wrote nine introductions to Shakespearean play for Slovene school textbooks. Another field well ploughed by him was Slovene exile literature in the USA, Australia and other Commonwealth countries. His last publication (in 2013!) was a survey essay on all exile Slovene writers living in Canada.

On the occasion of his retirement, Canberra honoured him with a letter of distinction for his services to Australian literature and culture.

Sadly, Mirko was diagnosed with cancer in 2005, an infliction that he bravely battled but that did not keep him from his research and publications. He had the usual treatment that provided the usual burst of hope. By 2010 he no longer dared to travel. But we sometimes met at a pub close to his apartment in Ljubljana and he never let on about his condition. He passed away around Oct 20th (his relatives did not provide the exact date).

What a man! I miss him terribly much -- as do so many of his students and colleagues.

He is survived by a daughter and two granddaughters. The English department of the University of Ljubljana held a solemn and dignified fare-well event.

Adi Wimmer (Klagenfurt)

ART ESSAY

INDIGENE AUSTRALISCHE KUNST: "VON DER SCHWIERIGKEIT, DAS FREMDE ZU AKZEPTIEREN"

Heiße Luft und Hohe Kunst: Jagen und Sammeln in Australien

Elisabeth Bähr & Lindsay Frost

Dieser Artikel enthält keine Abbildungen von Werken indigener australischer Künstler. Sie werden die Abbildungen vermissen. Sie können aber nicht einfach in ein Kunstmuseum gehen, um einige als "Ersatz" anzuschauen: Deutsche Kunstmuseen sammeln sie nicht.

Hohe Kunst?

"Das sind alles Fakes, oder?! ", sprach mich der korpulente Herr, in biedere Jacke gekleidet, auf meinem Messestand bei der *Art Frankfurt 2005* [1] an, den ich mir nach neun Jahren harten Kampfes für die Anerkennung indigener australischer Kunst als zeitgenössische Kunst ergattert hatte. Ich drehte mich um, machte mich lang, um möglichst auf ihn herabblicken zu können – was natürlich nicht gelang –, und fing in ruhigem Ton an zu erklären: "Nein, nicht alle indigenen Kunstwerke sind in den ursprünglichen Farben Schwarz, Weiß, Gelb und Rot gemalt, denn die Künstler ..."

Zwanzig Jahre früher, 1986, reisten die Autoren dieses Artikels zum ersten Mal gemeinsam nach Australien, und wie bei jeder unserer Reisen besuchten wir die Kunstmuseen und privaten Galerien, um die Augen in aller erdenklichen Kunst zu baden. Weder ich (E.B.) noch der zweite Autor (L.F.) hatten zu diesem Zeitpunkt auch nur die geringste Ahnung von indigener australischer Kunst. Während eines solchen Galeriebesuchs bemerkte einer der Autoren, dass die Ausstellung ja gar keine traditionelle indigene Kunst zeige! Woraufhin sich die Galeristin eine geschlagene Stunde Zeit nahm für eine lebhaft Diskussions über Tradition und Zeitgenossenschaft. [2] Wir ließen uns überzeugen, dass indigene Kunst *zeitgenössische Kunst* ist.

Was die Notwendigkeit einer Überzeugung angeht, befanden wir uns in bester Gesellschaft, denn gerade hatte das letzte der großen Kunstmuseen in Australien seine *erste* Ausstellung mit indigener Kunst gemacht. Also war die Diskussion mit der Galeristin nicht eigentlich ein typischer Nachklapp einer Europäerin; in Australien selbst war erst um diese Zeit entschieden, indigene Kunst der zeitgenössischen Kunst zuzurechnen. – Nur nebenbei bemerkt: In der deutschen Kunstmuseumslandschaft ist man heute, also rund 30 Jahre später, nicht weiter als Australien in den frühen 1980er Jahren. Aber das ist eine andere Geschichte.

Jede weitere Reise nach Australien – und es waren derer viele – überraschte uns mit neuen Entwicklungen in der indigenen Kunst. Inzwischen schrieben wir die Jahre 1993 bis 1995, für mich eine wichtige Zeit mit weitreichenden Folgen.

Oder Volkskunst?

Während meines Zweitstudiums Kulturmanagement recherchierte ich damals zum Thema “Die Schwierigkeiten, das Fremde zu akzeptieren” am Beispiel der indigenen australischen Kunst und führte eine Befragung unter den Besuchern der *Art Cologne* über ihren Standpunkt zur indigenen Kunst durch. Die *Art Cologne* war damals eine der weltweit wichtigsten Kunstmessen. Das Resultat in aller Kürze: Künstler und kunstinteressierte Laien goutierten indigene Kunst als zeitgenössische Kunst; Kunsthistoriker, Professoren an den Akademien und Direktoren von Kunstmuseen erklärten sie leicht indigniert als zu den Völkerkundemuseen zugehörig. Diese Zweiteilung ist eine typisch deutsche und hat sich im Wesentlichen bis heute gehalten.

Exkurs zum Thema: ... oder doch lieber ins Naturkundemuseum?

Eine Änderung hat es allerdings gegeben: Vor allem die Teilnahme zweier indigener Künstler, Doreen Reid Nakamarra und Warlimpirrnga Tjapaltjarri, an der *Dokumenta 2012* in Kassel, also solcher Künstler, die nicht den akademisch ausgebildeten zuzurechnen sind, haben die Museums- und Kunsthallendirektoren in Deutschland vorsichtig werden lassen bei ihrer Ablehnung, indigene Kunst zu zeigen. Wenn gefragt – unterstützt mit Fotos, Texten und einem Katalog –, ob Sie eine Ausstellung erwägen würden, sagen sie nicht mehr wie noch in den 1990er und frühen 2000er Jahren ihre ablehnende Meinung wie: “Unsere geistig Behinderten bringen mehr auf die Beine als die Ureinwohner. Die Malerei ist zu dekorativ, man kann sie auf Kaffeetassen abbilden. Die Leute dort wie die in Kanada überschätzen sich.” [3] Und die Direktoren empfehlen mir zwar noch das Völkerkundemuseum als den passenden Ausstellungsort aber nicht

mehr auch das Naturkundemuseum (!), wie der Leiter einer städtischen Galerie 2002 vorschlug. Heute verstecken die Direktoren ihre Ablehnung hinter den fadenscheinigen Argumenten, eine Ausstellung indigener Kunst würde nicht zu ihrer Sammlung passen – wie könnte sie das auch, denn es gibt in deutschen Kunstmuseen so gut wie keine indigene australische Kunst –, oder sie geben zeitlichen Probleme an, obwohl man ihnen eine Ausstellung zu der ihnen genehmen Zeit anbietet.

Zum ersten Mal konnte 1993 eine australische Galerie, spezialisiert auf indigene Kunst, die *Galerie Pizzi* aus Melbourne, an der *Art Cologne* teilnehmen. In den nachfolgenden Jahren wurde der Galerie eine weitere Teilnahme an der *Art Cologne* verwehrt; 1994 war es das Argument, "Volkskunst" habe dort nichts zu suchen – siehe das Resultat meiner Umfrage –, und 1995 wurde ihr vorgeschrieben, dass sie Rindenmalerei nicht zeigen dürfe. 1994 konnte die Galerie nach großen Protesten in Australien nochmals an der *Art Cologne* teilnehmen; 1995 verzichtete sie auf ihre Teilnahme, weil man sich einer Zensur nicht beugen darf. Warum wohl durfte sie 1993 an der Messe teilnehmen? Ein Wunder? Nein, denn die UN hatte 1993 zum Jahr der indigenen Völker ausgerufen.

1994 sorgte ich zusammen mit dem Museumsdirektor im *Sprengel Museum Hannover* dafür, dass rechtzeitig zur Ausstellungseröffnung der zweiten jemals in einem deutschen Kunstmuseum gezeigten Ausstellung indigener australischer Kunst ein anspruchsvoller Katalog erscheinen konnte. Die Texte australischer Autoren waren verspätet eingetroffen, mussten übersetzt, korrigiert, ein Glossar angefertigt, das Lay-out überlegt und zusammen mit den Abbildungen zu einem informativen, verständlichen und ansehnlichen Katalog gefügt, die Druckfahnen freigegeben und der Druck insbesondere auf die Farbwerte der Bilder hin überwacht werden. [4] Dies alles hatte innerhalb von vier Wochen zu geschehen.

Exkurs zum Thema: Wasser (1)

Zur Ausstellung reiste einer der Künstler an, Maxie Tjampitjinpa (1945-1997). Zusammen mit der australischen Kuratorin der Ausstellung, die liebend gerne Hamburg sehen wollte, ließen wir uns in der Limousine des australischen Botschafters, des Schirmherrn der Ausstellung, nach Hamburg chauffieren. Wie so oft in Norddeutschland regnete es auf dem Hinweg, es regnete in Hamburg, und es regnete auf dem Rückweg. Dennoch sahen wir ein wenig von Hamburg und fragten Maxie Tjampitjinpa, wie er den Ausflug gefunden habe. Seine Antwort: "Wet."

Beginn und Ende einer Galerie

Der Widerspruch zwischen der exzellenten Ausstellung in Hannover und dem Verhalten der Jury der *Art Cologne* war für mich das Fanal, etwas zu unternehmen, um indigene australische Kunst als zeitgenössische Kunst in Deutschland zugänglich zu machen. Welche Möglichkeiten hat man dazu? Nicht viele, wenn man nicht in einem Kunstmuseum arbeitet. Also entschieden wir, eine Galerie zu eröffnen, die zweite jemals in Deutschland gegründete Galerie, die auf australische indigene Kunst spezialisiert war.

Ich wollte nicht einfach mit Kunst handeln, sondern aus der Erfahrung meiner Umfrage und den Vorgängen um die *Art Cologne* heraus die Kenntnis über indigene Kunst möglichst weit verbreiten. Daraus entstand das Konzept, mich mit Ausstellungen in ganz Deutschland bei Kunstmuseen, Kunstvereinen oder an Ausstellungsorten zu bewerben, die für ihre Ausstellungen zeitgenössischer Kunst bekannt waren. Das stellte sich als schwieriges Unterfangen heraus und bestätigte mir immer wieder die Resultate meiner Umfrage, dass die Profession, also Akademieprofessoren und Kunstmuseumsdirektoren indigene Kunst als zeitgenössische Kunst ablehnen. Weil es immer mutige Ausnahmen gibt, kamen in den nächsten Jahren 20 Ausstellungen zustande, nachdem ich ungefähr 200 Kunstmuseen, städtische Galerien und Kunstvereine angeschrieben und endlos hinterhertelefoniert hatte.

Exkurs zum Thema: Ausstellungen der anderen Art

Bei der angedeuteten Schwierigkeit, Ausstellungsmöglichkeiten an Orten zu finden, die für ihre Ausstellungen zeitgenössischer Kunst bekannt sind, war ich über jedes Angebot äußerst erfreut. Aber hätte ich eine Veranstaltung zum Thema Australien mit Bildern bestücken sollen in einer Großgärtnerei, die "mit roter Erde und sehr üppiger, authentischer Pflanzenwelt für das richtige Ambiente sorgt"? Sicherlich wäre eine Galerie, die Marcel Duchamp vertritt, ähnlich erfreut gewesen wie ich über ein Angebot, seine Ready-mades [5] in einem Fahrrad- oder Sanitärgeschäft ausstellen zu sollen. Die Gärtnerei bat fröhlich auch um Kontakt zu einem in Deutschland lebenden indigenen australischen Künstler, den man offensichtlich mit ausstellen wollte!?

Ein Höhepunkt meiner Ausstellungstätigkeit war die Zusammenarbeit mit der *Bayer AG*, die in Leverkusen ein Haus hat, in dem sie zeitgenössische Kunst ausstellt. Daraus entstand neben der Ausstellung ein sehr schöner, informativer, zweisprachiger Katalog, der für die nächsten zehn Jahre neben dem Katalog "Aratjara" der gleichnamigen Ausstellung in der *Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen* 1994 als Standardwerk in Deutschland für die

Einführung in die indigene australische Kunst betrachtet wurde. Weitere vielbesuchte Ausstellungen ohne den kolonialistischen Beigeschmack von "Ureinwohner"kunst, wie sie die *Art Cologne* unterstellte, oder von mystischer Traumzeit, wie es viele Zeitungsartikel über die Ausstellungen in Unkenntnis und Verdrehung vermuteten, entstanden im *Neuen Kunstverein Augsburg*, in der *Städtischen Galerie Wolfsburg*, in den *Kunstmuseen Bayreuth*, im *Städtischen Kunstmuseum Spendhaus Reutlingen*, in der *Stadtgalerie Bamberg* und an anderen Orten.

Exkurs zum Thema: Über die Schwierigkeiten zu lesen

Der oben erwähnte Ausstellungskatalog trug den Titel "Das Verborgene im Sichtbaren. The Unseen in Scene" und spielte damit auf die Bildinhalte in der Malerei der indigenen Künstler an, die durch einfaches Betrachten der Bilder nicht oder nicht einfach zu entschlüsseln sind. Ich will dem geneigten Leser nicht vorenthalten, welchen Titels sich der Katalog bei Interessierten sonst noch erfreuen durfte: "Das Verborgene im Unsichtbaren". Was das wohl sein könnte?

Aber nicht nur Buchtitel scheinen schwierig zu entziffern zu sein; das gleiche gilt wohl auch für Webseiten, selbst wenn sie die Worte Aboriginal Art in der Adresse enthalten und von nichts anderem handeln. So erreichte die Galerie eine Anfrage, ob sie für eine Ausstellung im europäischen Ausland je sechs Bilder von Klee und Kandinsky liefern könne.

Die meisten Museen vermuten, sie müssten zu Ausstellungen mit indigener australischer Kunst Didgeridoo-Musik spielen. Natürlich muss man nicht, aber man kann. Und man kann es in sehr unterschiedlicher Weise. Bei einer Ausstellung trat eine ganze Truppe von Didgeridoo-Spielern aus einem lokalen Kreis einer Musiktherapie auf, gleichmäßig verteilt auf alle Räume des Museums, und man hörte ein unkoordiniertes, mit viel heißer Luft versehenes, jaulendes Getöns. Eine wirklich unvergessliche halbe Stunde! In ganz anderer Weise unvergesslich war bei einer unserer ersten Ausstellungen, die im Rahmen der *Würzburger Tage für Neue Musik* 1999 stattfand, der Auftritt einer Percussiongruppe mit einem Didgeridoospieler.

Exkurs zum Thema: ... und was sich sonst noch so tummelt

Ganz offensichtlich elektrisiert manche Menschen das Wort Galerie. (Nicht umsonst heißt es "Galerie Kaufhof" oder "Rhein-Galerie", eine Ansammlung von Läden unter einem Dach.) Hier scheint eine gute Gelegenheit zu sein, die eigenen Erzeugnisse auszustellen oder das, was man überflüssigerweise einmal gekauft hat, wieder zu veräußern! Ob es sich dabei um eine Galerie handelt, die erklärtermaßen auf indigene

australische Kunst spezialisiert ist, spielt die geringste Rolle. Man bietet an: "Die bunte Welt der Scherenschnitte (also diverse Motive) oder Erotische Scherenschnitte (Akt etc.)." 175 Seidenschlipse als "limited edition" (Auflage: 300), angeblich aus einer renommierten italienischen Produktion stammend und bedruckt mit dem Motiv eines indigenen Künstlers, anempfohlen zum Preis von jeweils 750 \$. "Einen australischen Windschirm oder etwas in der Art, das wir mal geschenkt bekommen haben. Es ist so etwas wie eine Tapete aus gekauter Rinde..." Nicht selten erhielt ich Angebote, Bilder zu erstehen, die man als Tourist in Australien gekauft hatte und die nun ein ungeliebtes Dasein in der Abstellkammer oder auf dem Dachboden fristeten.

Nach einigen Jahren zeigte sich leider immer deutlicher, dass man von der Galerietätigkeit eher sterben als leben konnte. Die Kunstpreise in Australien stiegen stetig an; die Möglichkeiten neuer Ausstellungen in Deutschland schrumpften. Es sah so aus, als sei der deutsche Kunstmarkt mit indigener australischer Kunst fertig, ehe er überhaupt damit begonnen hatte. Nur ich war nicht fertig mit dieser Kunst! 2007 war das entscheidene Jahr für die Sammlung. Ich schloss die Galerie – und wurde für tot erklärt.

Exkurs zum Thema: Lazarus

Auf der Website einer australischen Galerie, spezialisiert auf indigene Kunst, war zu lesen, dass die Herausgeberin des Katalogs "Das Verborgene im Sichtbaren. The Unseen in Scene" die "late" Elisabeth Baehr ist. Es erforderte mehrere Aufforderungen an die Galerie, mich wieder zum Leben zu erwecken.

Die Sammlung

Wie das viele Galeristen tun, die nicht nur Händler sondern Kunstliebhaber sind, hatten wir im Laufe der Zeit selbst mehrere Bilder erstanden, und übernahmen nun auch die bisher nicht verkauften. Wir entschieden, sie zu einer Sammlung zu machen und die Sammlung – wenn möglich – auszuweiten. Ich wollte sie für Ausstellungen anbieten, über die Kunst Vorträge halten und über sie schreiben, um so mein ursprüngliches Ziel weiterhin verfolgen zu können, nämlich die Kenntnis über indigene australische Kunst in Deutschland zu verbreiten. Dazu gehört auch nach wie vor, bei der Informationsbeschaffung für Diplom- oder Masterarbeiten und Dissertationen behilflich zu sein. In den 1990er Jahren war dies noch wichtiger als heute, weil es damals kaum Informationen über indigene Kunst in deutschen Bibliotheken gab.

Exkurs zum Thema: "Hamm se mal ne Info?"

Selbst Anfragen wie die folgende habe ich beantwortet, meine Geduld über so viel Unkenntnis und Faulheit doch arg strapazierend: "Zur Zeit schreibe ich eine Diplomarbeit über die Aborigines und ihre Kultur. Gerne würde ich anfragen, ob Sie eventuell einige Informationen über die Aborigines haben, über ihre Rechte, über ihr Leben, ... oder ob Sie sogar jemanden kennen, der Aborigine ist. Wissen Sie eventuell, ob Aborigines in [...] leben, wo ich vielleicht ein Interview machen könnte? Haben Sie eventuell Informationen über die Traumgeschichten (Regenbogenschlange) und über ihre Kunst (evt. Didgeridoo)?"

Unsere Sammlung zeichnet sich gegenüber den wenigen anderen in Deutschland dadurch aus, dass sie relativ viele Bilder hat, die mit Erdpigmenten auf Leinwand gemalt sind, wie es z. B. die Künstler in Warmun, einer kleinen Gemeinde in den Kimberley im Nordosten Australiens, tun. Es sind Bilder, die von der dortigen Landschaft handeln. So zeigt z. B. ein Bild von Marlene Juli (*1975) mit dem Titel "Turkey Creek" das den Ort Warmun umgebende Land in einer Aufsicht. Die darin enthaltenen schwarzen Linien repräsentieren den dortigen Bach. Am Ausläufer des Baches entspringt der Turkey Creek. Auf dem hügeligen Bachufer liegt das Art Centre, und in der Ebene leben die meisten Bewohner der Gemeinde Warmun. Dies alles ist von der Künstlerin in einem dem Werk zugehörigen Zertifikat beschrieben und im Bild auf die in der indigenen Malerei typischen Weise dargestellt: Es ist im Bild enthalten, aber für unsere Augen nicht sichtbar.

Exkurs zum Thema: Wasser (2)

2011 schwoll der Bach in Warmun nach heftigem Regen so schnell und so hoch an, dass er das mehrere Meter höher liegende Art Centre und 90 % der Bilder und vor allem viele einer einzigartigen Sammlung des Art Centres vernichtete oder beschädigte. Zum Glück konnte das Art Centre ein Jahr später wieder eröffnet und viele der Bilder restauriert werden.

Wie schnell der Bach ansteigen und welche Konsequenzen das haben kann, durften wir erleben, als wir als die ersten ausländischen Besucher das Art Centre in Warmun nach seiner Eröffnung 1998 besuchten. Wir wurden von den damaligen Managern äußerst freundlich empfangen, konnten uns aus etwa 200 Bildern einige hervorragende Werke aussuchen und anschließend – zum Essen eingeladen – noch interessant miteinander reden; so interessant, dass allen ein heftig einsetzender Regen entgangen war. Es dauerte nicht lange, und der Bach, der das Art Centre von der Straße trennte, war so hoch angeschwollen, dass ein Durchkommen mit unserem Geländewagen trotz Vierradantrieb unmöglich geworden war. Also wurde uns ein Matratzenlager bereit, und wir schliefen gut in der Nacht – zusammen mit unzähligen Spinnen und sonstigem Krabbelzeug, an das man besser nicht denkt und deshalb im Schlaf ganz gut ertragen kann.

Einige Jahre später haben wir in Warmun ein Bild von Shirley Purdie (*ca. 1948) von imponierender Größe (220 x 139 cm) erstehen können. Auch dies war ein besonderes Erlebnis. Die damaligen Manager des Art Centres baten uns, auf Stühlen Platz zu nehmen, und trugen dann ein Bild nach dem anderen vor unseren Augen vorbei. Es war ein Defilieren der Bilder wie in den noblen, klimatisierten, herausgeputzten Auktionshäusern von *Sotheby's* oder *Christies*, allerdings in brütend feuchter Hitze, der Schweiß floss, man war ein wenig derangiert, aber die Augen strahlten. Das Bild von Shirley Purdie war für den *Telstra Award* vorgesehen, einem der größten und langjährigsten Kunstpreise, und wir konnten nur aushandeln, dass wir es kaufen dürften, wenn es den Preis nicht gewinnen würde. Denn die mit dem Preis ausgezeichneten Bilder wurden automatisch vom Museum in Darwin angekauft. Wir hatten großes Glück, dass dieses Bild zwar für die sich an die Preisverleihung anschließende Wanderausstellung durch australische Museen ausgesucht wurde, dass es den Preis aber nicht gewann. Die Besonderheit des Bildes besteht nicht nur in seiner Größe, sondern auch darin, dass es von 15 Geschichten handelt, die das gesamte Weltbild der Künstlerin wiedergeben.

Die Künstler in Warmun beschreiben in ihren Bildern aber nicht nur ihre weltanschaulichen Geschichten oder das Land mit all seinen Implikationen, sondern mitunter auch historische Ereignisse wie Churchill Cann (Yoonany) (*ca. 1947) in seinem Bild "Major, der Bandit". Major, ein Indigener, erschoss zu Beginn des 20. Jahrhunderts zwei Weiße, die nach dem indigenen Gesetz unerlaubterweise mit indigenen Frauen zusammenlebten. Major wurde von der Polizei gejagt und in den Hügeln erschossen. Sein abgetrennter Kopf wurde in Warmun zur Abschreckung zur Schau gestellt. Man sieht dem Bild nicht an, dass es ein historisches Ereignis darstellt. Die mündlich überlieferte Geschichte wird verortet, sie wird in einen räumlichen Bezug gestellt, wird zu einem Bestandteil des Landes und kann so in der Form des Landes dargestellt werden.

Schon bei unserem oben erwähnten ersten Besuch im Art Centre von Warmun lernten wir Churchill Cann (Yoonany) kennen und erstanden zwei seiner Bilder. Inzwischen enthält unsere Sammlung sechs Bilder dieses besonderen Künstlers, der 2013 den *Western Australian Artist Award* der *Art Gallery of Western Australia* in Perth gewann. An diesen Bildern ist gut die Entwicklung seiner Malweise zu verfolgen: Während er zu Beginn seiner

künstlerischen Arbeit die Farben weitgehend deckend auf die Leinwand aufbrachte, entwickelte er im Lauf der Zeit eine sehr freie, fast schon gestische Malweise; er trägt die Farbe in lasierenden Schichten auf die Leinwand auf, lässt zwei unterschiedliche Farben im gleichen Farbfeld miteinander kommunizieren und umfährt nicht mehr alle Farbfelder mit Punkten. Die Bilder gewinnen dadurch eine besondere Lebendigkeit und Tiefenwirkung.

Bei unserem ersten Besuch in Ikuntji und seinem gleichnamigen Art Centre lernten wir die Künstler Long Tom Tjapanangka (1929-2006) und Narputta Nangala Jugadai (ca. 1933-2010) kennen. Nicht nur deshalb war es ein besonderer Besuch: Wir sahen zum ersten Mal in unserem Leben Emuküken – wie hiesige Frischlinge gestreift und sehr flink –, die von den damaligen Managern des Zentrums aufgezogen wurden, weil die Emu-Mutter wohl verspeist worden war.

Zudem hatten wir das Glück, eines der besten Bilder von Long Tom Tjapanangka erstehen zu können; wobei wir mitbekamen, dass zwischen den Managern Uneinigkeit herrschte, ob wir, die damals doch sehr unbekannten Galeristen aus Deutschland, tatsächlich ein solch gutes Bild bekommen sollten oder ob es nicht besser einem Museum angeboten werden sollte.

Vordergründig zeigt das Bild das langgestreckte Mereeni-Gebirge südlich von Ikuntji mit seinem sanft gewellten Kamm unter einem Nachthimmel. Long Tom Tjapanangka sagte zu diesem Bild: "Die Geschichte dieser Stätte ist heilig. Der Baum ist heilig. Die zwei blauen Kreise zeigen Eingänge zu einer Höhle. Von der Höhe des Berges sieht man viele essbare Pflanzen und Tiere. Es ist Tjukurrpa." Oft ist die Barriere zwischen den indigenen und europäischen Sprachen, zwischen dem, was Fremden – also uns – gesagt werden darf und der inneren Realität so groß, dass nur wenig Wissen vermittelt wird; ein sich immer wiederholender und schmerzlicher Verlust. [6]

Ein späterer Besuch im *Ikuntji Art Centre* machte uns sehr deutlich, welche Konsequenz diese Barrieren haben können und wie mit einem paternalistischen Verhalten gegenüber Künstlern deren Kreativität erschlagen werden kann. Normalerweise erwartete uns ein lebhaftes Art Centre voll mit Künstlern, die malten und über ihre Bilder diskutierten, während der Manager Tee und/oder Farbe herbeischaffte, am Telefon neue Ausstellungen

verabredet, Dokumente zu den fertigen Bildern erstellte etc. etc. Dieses Mal war das Art Centre leer. Wir trauten unseren Augen kaum, als uns die damalige Managerin, die zuvor nicht mit australischen indigenen Künstlern gearbeitet hatte, stolz zeigte, wie sie den Künstlern "das richtige Malen" beizubringen versuchte; z. B. Blümchen zu malen, wie man es von hiesigen Viertklässlern kennt. Es war ein trauriger Besuch, der einzige in diesem Art Centre, bei dem wir keine Bilder bekommen konnten, weil einfach keine guten da waren. Sehr viele der Künstler sind fern geblieben, fremd gegenüber dem eigenen Art Centre.

Später konnten wir dort wieder reiche Ernte einfahren. So ist es uns gelungen, mehrere Bilder von Narputta Nangala Jugadai zu erstehen, wobei wir uns mitunter in direkter zeitlicher Konkurrenz zu einem der australischen Kunstmuseumsdirektoren befanden, der ebenfalls die Werke dieser Künstlerin sammelte. Manchmal waren wir schneller.

Exkurs zum Thema: Von Kunst verfolgt

Ein wundersames Erlebnis hatten wir nach einem Besuch im Art Centre von Wirrimanu (Balgo Hills). Als wir zu Hause die gekauften Bilder auspackten – was immer ein ganz besonderes Fest ist –, kam ein Bild von Eubena Nampitjin (ca. 1920-2013) zum Vorschein, das wir gar nicht erstanden hatten! Wir hatten es im Art Centre lange mit begehrlischen Blicken bedacht, aber es war, gemessen an unserem Geldbeutel, doch sehr hochpreisig. Denn Eubena Nampitjin gehört zu den ganz großen Künstlerpersönlichkeiten unter den indigenen Künstlern.

Inzwischen sind wir über den Irrtum des Art Centres sehr glücklich, durften das Bild in Raten 'abstottern' und können uns stolze Besitzer zweier weiterer Werke von ihr nennen; eines aus dem Jahr 2012 und eines, das sie zusammen mit Elizabeth Nyumi (*ca. 1947) malte, eines der eher seltenen Gemeinschaftswerke der indigenen Künstler.

Jede Sammlung zeigt nur einen Ausschnitt aus bestimmten Bereichen der Kunst. So zeigt unsere im Wesentlichen Werke aus den Jahren seit 1996. Wir können uns glücklich schätzen, einige Spätwerke von Künstlern zu besitzen, die die Malbewegung zu Beginn der 1970er Jahre mit begründet haben: von Turkey Tolson Tjupurrula (1942-2001), Johnny Warangkula Tjupurrula (ca. 1925-2001) und von Mick Namarari Tjapaltjarri (ca. 1930-1998).

Es ist interessant, in die Sammlung Bilder zu integrieren, die Einflüsse innerhalb von Künstlerfamilien zeigen. U. a. deshalb haben wir Bilder von Lucy Yukenbarri Napanangka (ca. 1934-2003), ihrem Mann Helicopter Tjungurrayi (*ca. 1947), deren Tochter Christine

Yukenbarri Nakamarra (*1977) und dem Stiefsohn Richard Yukenbarri Tjakamarra (*1958) erstanden. Nicht nur Beeinflussungen innerhalb der Familie werden sichtbar, sondern auch Einflüsse der unterschiedlichen Umgebungen, in denen die Familie lebt.

Zwischen Mutter und Tochter gibt es eine enge malerische Verbindung. Nicht nur das Oval oder der Kreis annähernd in der Mitte der Bilder ist fast immer in ihren Werken zu sehen, sondern die breiten Farbbahnen sowie ihre gestalterische Erscheinung entsprechen sich. Während aber Lucy Yukenbarri Napanangka die von ihr entwickelte Kinti-kinti-Technik verfolgt (kinti-kinti bedeutet: nahe beieinander), d. h. der Setzung der Punkte auf die Leinwand so nahe beieinander, dass sie als einzelne Punkte nicht mehr zu erkennen sind, löst Christine Yukenbarri Nakamarra die von den Farbbahnen beherrschten strengen Strukturen teilweise auf, indem sie sie in einem Schwall von Einzelpunkten zerbersten lässt. Von Ferne wirken manche Stellen wie gestreute Sandkörner.

Der Vater Helicopter Tjungurrayi verwendet wie Mutter und Tochter leuchtende Farben, malt wie Lucy Yukenbarri Napanangka in der Kinti-kinti-Technik, verfolgt aber sonst eine eher lineare Malweise, wobei seine Linien und die Farbbahnen der beiden Künstlerinnen inhaltlich das gleiche, nämlich Tali (Sanddünen) repräsentieren.

Ganz anders malt Richard Yukenbarri Tjakamarra. Zwar beziehen sich seine Bilder wie die von Helicopter Tjungurrayi auf das Land um Jupiter Well an der Canning Stock Route, das sich westlich von Kiwirrkurra bis nach Wirrimanu (Balgo Hills) erstreckt, aber die Malweise ist eine völlig andere. In einem sehr reduzierten Farbspektrum, das auf leuchtende Farben völlig verzichtet, setzt er Punkt für Punkt sehr präzise auf die Leinwand und strukturiert seine Bilder sehr fein nur durch unterschiedliche Entfernungen zwischen den Punktlinien und durch sehr genau austarierte, nur im Farbton verschiedene Hintergrundfarben. Während die Bilder der übrigen Familie laut und fordernd erscheinen, muten die von Richard Yukenbarri Tjakamarra sehr poetisch an.

Woher kommt die so unterschiedliche Malweise? Richard Yukenbarri Tjakamarra zog als junger Mann von Wirrimanu, wo die Familie lebte bzw. lebt, nach Kiwirrkurra. Kiwirrkurra ist neben Walungurru (Kintore) der Ort, in dem viele Künstler leben, die von der Kooperative

Papunya Tula Artists vertreten werden. Bei aller individueller Verschiedenartigkeit der Malweisen, lassen sich doch einige Gemeinsamkeiten in den Bildern der Künstler von *Papunya Tula* feststellen: eine reduzierte Farbpalette, größere Gewichtung von Strukturen, kaum jemals Symbolik. So steht zu vermuten, dass Richard Yukenbarri Tjakamarra diese lokalen Prinzipien übernommen und sie in seine ganz eigene Ausdrucksweise überführt hat.

Am Beispiel dieser Künstlerfamilie wird deutlich: Auch wenn es gegenseitige Beeinflussungen oder solche durch die Umgebung gibt, immer handelt es sich um individuelle Künstlerpersönlichkeiten mit ihrer einzigartigen Ästhetik.

Graphik

Bei der Entstehung einer ihrer ersten Radierungen durften wir 1997 Judy Watson (*1959) in der Graphikwerkstatt der Charles Darwin University in Darwin beobachten. Zusammen mit dem bekannten Drucker Basil Hall arbeitete die Künstlerin an ihrer dreiteiligen Radierung mit den Titeln "Drowning in Language", "Swimming in Blood" und "Consumed by Fire". Die Radierungen, deren dritten Teil "Consumed by Fire" wir zusammen mit Graphiken anderer Künstler in Darwin erstanden, bestätigen die Assoziationen, die sich bei den Titeln sofort einstellen, indem zwei dunkle Formen im Bild, die an Tierschädel erinnern, auf den Tod verweisen. Bei einer der drei Radierungen tritt durch einen hellen Druck der bewegte rotbraune Farbverlauf besser hervor und erinnert so an fließendes Blut. Im dritten Teil "Consumed by Fire" werden diese Strukturen durch das Hinzufügen von Schwarz zu Rauch vom Feuer. Das Subjekt der Bilder ist das gleiche: die verfolgten indigenen Bewohner Australiens.

Werke von Judy Watson, einer Künstlerin aus Brisbane, die in ihre Malerei und Graphik Themen zum Land, zur Identität, zur Verfolgungsgeschichte der indigenen Australier und zur persönlichen Familiengeschichte einfließen lässt, stellten im gleichen Jahr zusammen mit Arbeiten von Emily Kame Kngwarreye (ca. 1910-1996) und Yvonne Koolmatrie (*1944) den Beitrag Australiens bei der *Biennale* in Venedig.

Die indigene Kunst ist vielseitig, mehrschichtig, autobiografisch, geografisch, historisch, gegenwartsnah, politisch, poetisch, herausfordernd; mit einem Wort: unerschöpflich.

Anmerkungen

[1] Wie jede Kunstmesse hat die *Art Frankfurt* eine Zulassungsjury, die man davon überzeugen muss, dass die auszustellende Kunst weit wichtiger und sehenswerter ist als die der Hunderte von Mitbewerbern. Mindestens ein Jahr im Voraus musste mit den Art Centres über die Lieferung der Bilder verhandelt werden. Und nicht zuletzt war der Messe eine saftige Gebühr zu zahlen.

[2] Siehe dazu den wirklich lesenswerten Artikel von Bernhard Lüthi, "Terra Incognita? Europa, die Kunstgeschichte und die Kunst Aboriginal Australiens", in: Aboriginal Art Galerie Bähr, Speyer, Kulturabteilung Bayer, Leverkusen, und Bayer Australia, Sydney (Hg.): *Das Verborgene im Sichtbaren. The Unseen in Scene*, Speyer 2000, Ausst. Kat., ISBN 3980707202

[3] Ob der Herr wohl die unzähligen Tassen, Schals, Regenschirme mit Abbildungen der Werke von Mondrian, Monet etc. in den Museumsläden kennt? Und würde er deshalb keine Ausstellungen mit Werken von Mondrian, Monet etc. machen?

[4] Wer einmal in eine Ausstellung den zugehörigen Katalog mitgenommen und die Originale mit den Abbildungen verglichen hat, wird festgestellt haben, dass die Farben nie identisch sind. Dies hat eine Reihe von Gründen, u.a.: Der Drucker sieht während des Druckprozesses die Originale nicht. Es ist so gut wie unmöglich, Farbwerte im Gedächtnis zu behalten, sodass es auch wenig nützt, wenn man die Originale kennt. Auf den Druckbögen stehen manchmal Bilder völlig unterschiedlicher Hell-dunkel-Farbwerte untereinander, und die Druckmaschinen können in dieser Ebene keine unterschiedliche Sättigung einer Farbe auf dem Papier erreichen. Menschen sehen dieselbe Farbe unterschiedlich, sodass man endlos über Richtig oder Falsch bei den Farbwerten diskutieren kann, ohne je zu einem gemeinsamen Ergebnis zu gelangen.

[5] Marcel Duchamp (1887-1968) verursachte 1917 einen Eklat in New York und anschließend eine heftige Debatte in der Kunsthistorik über den Kunstbegriff, als er in einer Ausstellung der *Society of Independent Artists* sein "Fountain" betiteltes und mit R. Mutt signiertes Urinal, eines der Firma *J. L. Mott Iron Works*, ausstellen wollte. Ein noch früheres Ready-made ist das "Fahrrad-Rad" von 1913.

[6] Selbstverständlich ist die kulturelle Besonderheit zu respektieren, dass heilige Dinge sich entheiligen, wenn sie Menschen mitgeteilt werden, die keine Berechtigung haben, diese Kenntnisse zu erhalten.

Article© Elisabeth Bähr & Lindsay Frost 2014

Elisabeth Bähr kuratiert Ausstellungen zeitgenössischer Kunst, insbesondere indigener australischer Kunst, gibt Ausstellungskataloge heraus und schreibt über diese Kunst, leitete von 1997 bis 2007 die *Aboriginal Art Galerie Bähr* in Speyer, war von 1995 bis 1996 Volontärin an der Pfalzgalerie Kaiserslautern und beschloss an der FernUniversität Hagen ihre Studien mit der Arbeit "Die Kunst der australischen Aborigines. Über die Schwierigkeiten, das Fremde zu akzeptieren".

Lindsay Frost hat 1982 in Australien seine Dissertation in experimenteller Atomphysik abgeschlossen. Er liebt Technik und die Herausforderungen bei der Lösung von Problemen. Er ist für die Webtechnik von www.aboriginal-art.de, für die Technik der Datenbank über die Sammlung Bähr/Frost und für den Feinschliff von Übersetzungen ins Englische zuständig. Im Outback liebt er die Weite der Landschaft und die Menschenleere und hasst Fliegen und Staub.

Contact: baehr@aboriginal-art.de

NEW SERIES

AUSTRALIAN COLLECTIONS IN GERMANY / AUSTRALIANA IN DEUTSCHEN SAMMLUNGEN

1.

Australiana

Die Sammlung zu Australien und Neuseeland in der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen

Wilfried Enderle & Dorothea Schuller

Sammlungen zu Australien und Neuseeland haben an der 1737 gegründeten Universität Göttingen eine lange Tradition. Der Göttinger Zoologe und Anthropologe Johann Friedrich Blumenbach (1752-1840) trug zum Beispiel wesentlich dazu bei, dass ein Teil der Cook-Forster-Sammlung mit Objekten aus der Südsee und Neuseeland gegen Ende des 18. Jahrhunderts an das Museum der Universität Göttingen kam und heute einen der herausragenden Bestände der ethnologischen Sammlung der Universität bildet. Als Schwiegersohn von Christian Gottlob Heyne, dem Direktor der Göttinger Universitätsbibliothek von 1764 bis 1812, mag Blumenbach seinen Teil dazu beigetragen haben, dass die Bibliothek seit der Kolonisierung Australiens und Neuseelands die vor allem in London publizierten Reiseberichte und naturkundlichen Darstellungen zu dem "neuen" Kontinent umfassend erwarb. Diese Sammeltätigkeit wurde in den folgenden Jahrhunderten fortgeführt. Auch wenn es im Laufe des 19. und 20. Jahrhunderts naturgemäß gewisse Schwankungen bei der Intensität des Bestandsaufbaus gab, so blieb doch das Interesse und das Bemühen an der Erwerbung von Australiana bis heute eine bibliothekarische Konstante in der Geschichte der Göttinger Universitätsbibliothek, die seit 1949 aufgrund ihrer überregionalen Aktivitäten den Namen Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen trägt.



Die Zentralbibliothek der SUB Göttingen © SUB Göttingen

Die SUB Göttingen ist damit heute nicht nur eine der größten Universitätsbibliotheken in Deutschland, mit einer modernen, 1992 eröffneten Zentralbibliothek auf dem geistes- und gesellschaftswissenschaftlichen Campus der Universität, mehreren Bereichsbibliotheken sowie einer historischen Forschungsbibliothek, sondern auch eine Spezialbibliothek für Australien- und Neuseelandstudien. Verständlich wird die Bedeutung der Australiana vor dem Hintergrund der Geschichte der Göttinger Universitätsbibliothek. Als 1734 mit dem Aufbau der Bibliothek im Vorfeld der offiziellen Gründung der Universität begonnen wurde, war Kurhannover in Personalunion mit Großbritannien verbunden. Kurfürst Georg von Braunschweig-Lüneburg, der Begründer der Georgia Augusta, regierte mithin zugleich als Georg II. in Großbritannien. Um die neugegründete Universität erfolgreich im Feld der etablierten Hochschulen platzieren zu können, wurde ein modernes, an kameralistischen und aufgeklärten Ideen orientiertes Konzept umgesetzt, wozu auch der Aufbau von Sammlungen und vor allem einer der im 18. Jahrhundert umfassendsten Universitätsbibliotheken in Europa gehörte. Vor dem Hintergrund der Personalunion, der engen Verbindung von Kurhannover und Großbritannien und dem Umstand, dass sich London im 18. Jahrhundert zu einer der europäischen Publikationsmetropolen entwickelt hatte, ergab sich fast zwangsläufig, dass englische Literatur sowie Literatur zu

Großbritannien und seinen Kolonien einen wichtigen Platz einnahmen, wenn auch nicht den ersten. Der Anspruch der Bibliothek war ein universaler. Paris rangierte als Verlagsort bei den Zugängen im 18. Jahrhundert noch vor London.



Der Heyne-Lesesaal im Historischen Gebäude der SUB Göttingen © SUB Göttingen

Das Interesse an Literatur von und zum angelsächsisch geprägten Kulturraum blieb allerdings eine der Konstanten bei der Geschichte der Universitätsbibliothek. Auch nach dem Ende des saeculum mirabilis der Bibliothek, das 1806 mit der Integration in das kurzlebige Königreich Westfalen markiert wurde, und dem dadurch eingeläuteten Ende der Sonderförderung durch das Gremium der Geheimen Räte in Hannover versuchten die Bibliothekare, trotz der abnehmenden finanziellen Möglichkeiten im neugegründeten Königreich Hannover, diesen Schwerpunkt weiterhin zu pflegen. So finden sich auch zahlreiche zeitgenössische Reisebeschreibungen des 19. Jahrhunderts zu Australien im Bestand der Bibliothek, nicht nur die von Ludwig Leichhardt, sondern zum Beispiel auch die zweibändige *Narrative of an expedition into Central Australia performed under the authority of Her Majesty's Government during the years 1844-1846* von Charles Sturt und andere mehr. Aber auch official reports, Publikationen zur Geschichte, zur Statistik und Landeskunde wurden im 19. Jahrhundert erworben. Doch dazu mehr im Abschnitt zum Altbestand der SUB Göttingen.

Diese Kontinuität von Erwerbungen zum angloamerikanischen Kulturraum wurde im 20. Jahrhundert deutlich gestärkt. Zunächst erfolgte dies in den 1920er Jahren durch eine spezifische Förderung durch die Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, die dann seit 1949 durch die neugegründete Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) fortgeführt und systematisch begründet wurde im Programm der Förderung der überregionalen Literaturversorgung, der sogenannten Sondersammelgebiete. Göttingen erhielt von der DFG das Sondersammelgebiet mit der internen Statistiknummer 7,29, *Australien und Neuseeland*, das in den 1950er Jahren aufgebaut und dann kontinuierlich im Kontext des Sondersammelgebietsprogramms und dessen Entwicklung gepflegt wurde. Die DFG auf der einen Seite finanzierte 75% der Ausgaben für Bücher und Zeitschriften, die Bibliothek auf der anderen gab dazu einen nicht unbeträchtlichen Anteil an eigenen Mitteln, zunächst die restlichen 25% für den Erwerb von Medien, vor allem aber übernahm sie die gesamten Personal- und Gemeinkosten. In den ersten Jahren nach 1949 musste das System der Sondersammelgebiete natürlich erst noch aufgebaut werden, doch spätestens Ende der 1950er Jahre hatte es sich soweit etabliert, dass die Bibliothek dem von der DFG formulierten Anspruch nachkommen konnte, die internationale und nationale Forschungsliteratur umfassend zu den Themen Sprache und Literatur sowie Geschichte, Volkskunde, Politik, Anthropogeographie und Länderkunde zu Australien und Neuseeland zu erwerben.

Ab 2016 wird das System der überregionalen Literaturversorgung, die von der DFG geförderten Sondersammelgebiete, freilich Geschichte sein. Die DFG wird ihr Förderprogramm zu diesem Zeitpunkt beenden – und damit endet auch das Sondersammelgebiet Australien und Neuseeland. Das Konzept der Sondersammelgebiete war im Kern bestands- und damit modo grosso buchorientiert. Aufgrund der digitalen Transformation der Wissenschaft wie der Medien stellte sich für die DFG wie auch die Bibliothek selbst mithin die Frage nach neuen Modellen. Daher wurde von den einschlägigen Gremien, dem *Ausschuss für wissenschaftliche Bibliotheken und Informationssysteme* der DFG, beschlossen, ein neues Konzept sogenannter Fachinformationsdienste aufzubauen. Dazu mehr am Ende dieses Beitrages.

Das Erwerbungsprofil des Sondersammelgebiets *Australien und Neuseeland*

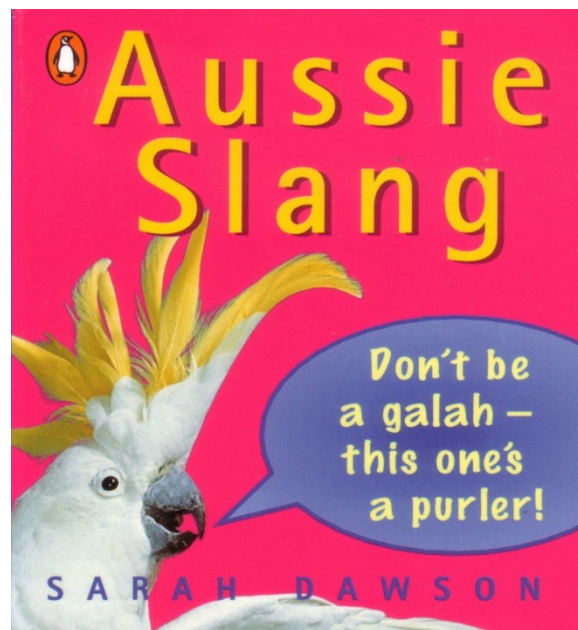
Doch zunächst zur Sammlung des Sondersammelgebietes: Die Erwerbung seit der Begründung des Sondersammelgebietes, also im wesentlichen von Literatur, die seit 1950 erschienen ist, fokussierte sich auf die klassische wissenschaftliche Sekundärliteratur, aber auch zeitgenössische literarische Texte und für die Forschung relevante Quellenmaterialien.

Sprache und Literatur

Im Bereich Sprache und Literatur sammelt die SUB Göttingen umfassend wissenschaftliche Veröffentlichungen zu den nationalen Varietäten des Englischen und zur anglophonen Literatur Australiens und Neuseelands sowie Textausgaben in breiter Auswahl.

Sprache

Neben Wörterbüchern und Publikationen der University Presses werden etwa zu den Themengebieten Slang und Idiomatik auch eher populärwissenschaftliche und humoristische Bücher erworben, um die sprachliche Vielfalt *down under* möglichst breit zu dokumentieren.



Hier seien nur ein paar Titel aus diesem Bereich genannt: Elizabeth Gordon, *Living Language: Exploring Kiwitalk*. Canterbury University Press, 2010 (enthält die gesammelten Kolumnen der Soziolinguistin, die in der Christchurch Press erschienen). – Max Cryer, *Curious Kiwi Words*. Harper Collins, 2002. – *The True Blue Guide to Australian Slang*, ed. Jenny Hunter.

New Holland Publ., 2004. – Sarah Dawson, *Aussie Slang*. Penguin, 1999. (siehe Coverabbildung). – June Factor, *Kidspeak: A Dictionary of Australian Children's Colloquial Words, Expressions and Games*. Melbourne University Press, 2000. Alle hier genannten Bücher sind in Deutschland nur in Göttingen vorhanden.

Literatur

Im Bereich Literatur stellen die Textausgaben australischer und neuseeländischer anglophoner Autorinnen und Autoren, die seit Beginn des Sondersammelgebiets in breiter Auswahl erworben werden, einen in Deutschland einzigartigen Bestand dar. Gesammelt werden Romane, Lyrik, Dramen und Briefsammlungen und andere nicht-fiktionale Gattungen sowie Anthologien. Ziel der Auswahl ist es, ein möglichst breites Spektrum literarischer Genres abzudecken. Gekauft werden also etwa auch Kinder- und Jugendliteratur, Science Fiction und Kriminalromane. Viele dieser in Australien und Neuseeland verlegten Bücher finden sich in keiner anderen deutschen Bibliothek.

Die wissenschaftlichen Publikationen zur englischsprachigen Literatur Australiens und Neuseelands wird möglichst vollständig gesammelt. Das folgende Foto mit Käufen aus diesem Jahr zeigt sehr anschaulich die Bandbreite des Erwerbungsprofils:



©Enderle/Schuller 2014

Zu sehen sind folgende Bücher (von oben links):

World Film Locations: Melbourne, ed. Neil Mitchell. Intellect Books, 2012. (Melbourne als Filmstadt – mit vielen Abbildungen);

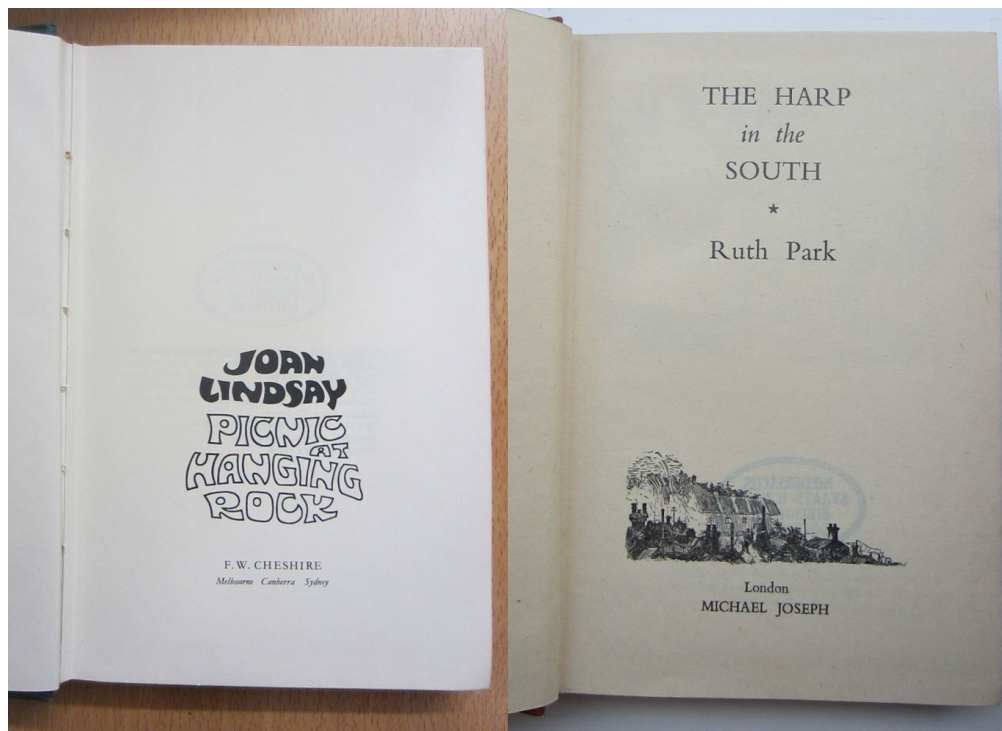
Geordie Williamson, *The Burning Library: Our Great Novelists Lost and Found*. Text Publ., 2012 (Einführung in die australische Literatur anhand von Kurzporträts wichtiger Autorinnen und Autoren);

Alison Croggon, *Black Spring*. Candlewick Press, 2013 (Young Adult Fiction inspiriert von *Wuthering Heights*);

John McLaren, *Melbourne: City of Words*. Arcadia, 2013 (Melbourne in der australischen Literatur);

Helen Trinca, *Madeleine: A Life of Madeleine St. John*. Text Publ., 2013 (Biographie der Autorin von *The Women in Black*).

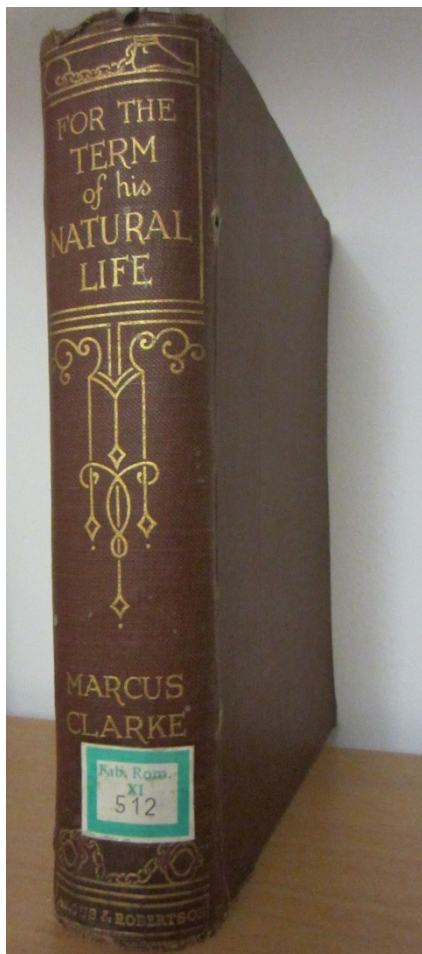
Neben aktuellen Verlagspublikationen besitzt die SUB Göttingen auch einige Erstausgaben von Klassikern der australischen Literatur, darunter *Picnic at Hanging Rock* von Joan Lindsay in der von Cheshire in Melbourne verlegten Ausgabe von 1967 oder *The Harp in the South* von Ruth Park in der bei Angus & Robertson in Sydney erschienenen Ausgabe von 1948 sowie in der ebenfalls 1948 in London veröffentlichten Ausgabe, die auch die Illustrationen aus dem *Sydney Morning Herald* enthält – Park gewann mit ihrem Roman über das Leben in den (damaligen) Slums Surry Hills 1946 den ersten Preis in dem von der Zeitung ausgeschriebenen Literaturwettbewerb.



©Enderle/Schuller 2014

Neben der Erstausgabe (in Romanform) von 1874 befindet sich außerdem die unten abgebildete illustrierte Ausgabe der *convict novel* von Marcus Clarke, *For the Term of His Natural Life*, aus dem Jahr 1929 im Bestand. Der Buchrücken ist ganz unten mit dekorativen Fußfesseln verziert.

Neben Monographien und Buchserien bezieht die SUB Göttingen außerdem eine Reihe von Abonnements australischer und neuseeländischer wissenschaftlicher und literarischer Zeitschriften.



Geschichte

Neben einschlägigen Handbüchern, Gesamtdarstellungen und Zeitschriften wird monographische Literatur zur gesamten Bandbreite des Faches erworben, von der klassischen politischen Geschichte bis zu kulturhistorischen Themen. Natürlich gehören auch größere, in den letzten Jahren erschienene Quellensammlungen, wie die *Documents on Australian foreign policy, 1937-49* (Bde. 1-16) oder die beim Victorian Government Printing Office verlegten 8 Bände der *Historical records of Victoria* dazu. Einen Schwerpunkt bilden auch Biographica, Autobiographien und andere Egodokumente, aber auch herkömmliche Biographien, die fast ein Sechstel des Bestands ausmachen. Um einen Eindruck von der Bandbreite der Erwerbungen zu erhalten, genügt es, einen Blick in die jüngsten Erwerbungen zu werfen. Sie reichen von Harry Gordons *From Athens with*

Pride. The Official History of the Australian Olympic Movement 1894 to 2014, das 2014 bei Queensland University Press erschienen ist, über Lisa Featherstones *Acts of Love and Lust. Sexuality in Australia from 1945-2010* (Newcastle: Cambridge Scholars Press 2014), bis zu William F.S. Miles *Scars of Partition. Postcolonial Legacies in French and British Borderlands* (Lincoln: University of Nebraska Press 2014) und Brett Knowles *Transforming Pentecostalism. The Changing Face of New Zealand Pentecostalism 1920-2010* (Lexington: Emeth Press 2014) oder John C. Weavers *Sorrows of a Century. Interpreting Suicide in New*

Zealand 1900-2000 (Montreal: McGill-Queen's University Press 2014). Das Spektrum reicht mithin von der Sozialgeschichte bis zur Sport-, Religions- und Kulturgeschichte im weitesten Sinne, wobei natürlich auch weiterhin Publikationen zur politischen Geschichte dazugehören wie dies der von Chris Aulich herausgegebene Sammelband *The Gillard Governments. Australian Commonwealth Administration 2010-2013* (Carlton: Melbourne University Press 2014) zeigt.

Landeskunde, Anthropogeographie, Volkskunde und Politik sind weitere thematische Bereiche, die zum Erwerbungsprofil des Sondersammelgebietes gehören, auf die hier aber nicht weiter eingegangen wird.

Der Altbestand an Australiana

Einen besonderen Reiz der Australiensammlung der SUB Göttingen macht sicherlich der Umstand aus, dass diese eine durchgehende Kontinuität besitzt, sie mithin parallel zur Entdeckung und Besiedlung des Fünften Kontinents aufgebaut wurde. So finden sich im Bestand die sogenannten *First Fleet Books* oder *First Fleet Journals*, die ersten Nachrichten über die Ansiedlung in Sydney, die in London eintrafen und dort sofort für eine interessierte Öffentlichkeit gedruckt wurden. Den Kern des Altbestandes zu Australien und Neuseeland bilden denn auch Reiseberichte, Itineraria, was generell mit dem Interesse der Gelehrten im 18. und frühen 19. Jahrhundert an diesem literarischen Genre zusammenhängt, bildeten sie doch gleichsam die Quellenbasis für ihre historischen und anthropologischen Forschungsinteressen und Studien. Insgesamt enthält der Altbestand 181 Itineraria zu Australien und Ozeanien, darunter acht Titel, die bereits im 17. Jahrhundert erschienen waren und 36 aus dem 18. Jahrhundert.

Um 1800 ging das Interesse der gelehrten Zeitgenossen freilich über historische und geographische Themen weit hinaus und umfasste vor allem auch den Bereich der Naturwissenschaften, der Naturgeschichte, wie es damals hieß. Die SUB Göttingen besitzt daher auch eine ansehnliche Sammlung an zeitgenössischen Drucken mit zahlreichen Abbildungen zur australischen Flora und Fauna, angefangen von den Beschreibungen Johann Reinhold und Georg Forsters (*Characteres generum plantarum, quas in itinere ad insulas Maris Australis collegerunt ...*, Londini 1776) über William H. Harveys *Physiologiae australica or a History of Australian seaweeds* (Bde. 1-5, London 1858-1863) bis zum *Second Systematic*

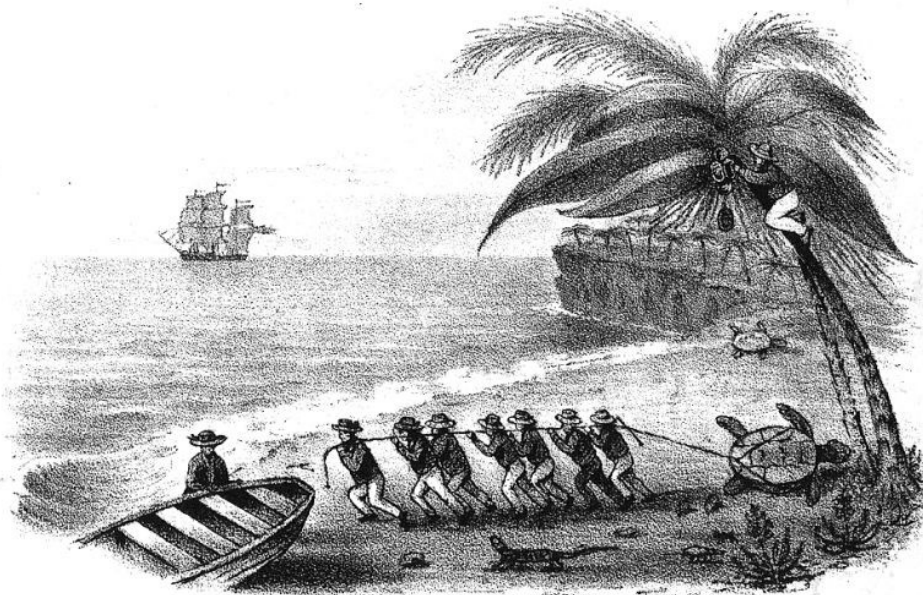
Census of Australian plants (Melbourne 1889). Neben den Drucken müssen in diesem Kontext auch die in der Handschriftenabteilung aufbewahrten Skizzenbücher von Franz Andreas Bauer erwähnt werden. König Ernst August von Hannover hatte 1841/1842 der Göttinger Universitätsbibliothek einen Teil des Nachlasses der Brüder Franz Andreas und Ferdinand Lucas Bauer geschenkt, die auch die genannten Skizzenbücher enthielten, die, Reimer Eck zufolge, "... unerreicht ... in ihrer genauen und wissenschaftlich korrekten Ausarbeitung der Einzelheiten" sind.

Einige der historischen Reiseberichte über Australien und Neuseeland im Bestand der SUB Göttingen stehen als frei zugängliche Digitalisate online zur Verfügung. Alle digitalisierten Bücher sind im Bibliothekskatalog enthalten. Eine Suche nach den Stichwörtern "Reisebeschreibung Australien" und ein anschließendes Filtern der Trefferliste nach Online-Ressourcen bringt hier gute Ergebnisse. Über die Webseite des Göttinger Digitalisierungszentrums (GDZ) ist außerdem das Durchblättern der Untersammlung "Itineraria" möglich. Die dort aufgeführten Reiseberichte können dann nach Stichwörtern wie "Australia" oder "New South Wales" gezielt durchsucht werden. Dieser Link führt direkt auf die Liste der verschiedenen Untersammlungen:

<http://gdz.sub.uni-goettingen.de/dms/browsen/>

RECONNOITERING
Voyages, Travels & Adventures.
IN THE NEW COLONIES
of
South Australia.
&c. &c. &c.

BY W. H. LEIGH, ESQ^{RE}



Turtle catching in Sentinel Island,— Bay of Bengal.

L O N D O N.

SMITH ELDER & CO 65, CORNHILL.

1839.

William Henry Leigh, *Reconnoitering Voyages, Travels & Adventures in the New Colonies of South Australia*.
London, 1839.

<http://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?PPN26526586X>

Auch die Untersammlung 'Zoologica' enthält einige interessante Australiana, etwa einige schöne Beispiele für wissenschaftliche Illustrationen der australischen und neuseeländischen Flora und Fauna. Hier abgebildet ist der in Queensland beobachtete "Beautiful King-Parrot", von dem John Gould in seinem Begleittext schreibt: "I wish it were in my power to write a complete history of the splendid Parrot figured in the accompanying Plate." Zu finden in: John Gould, *The birds of the New Guinea and the adjacent Papuan islands including any new species that may be discovered in Australia*. Vol. 1. London, 1875.

<http://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?PPN633620718>



Zum Altbestand gehören indes nicht nur herausragende Handschriften und seltene Drucke, sondern durchaus auch die gängige Gebrauchsliteratur, die bis 1945 in dichter Auswahl erworben wurde. Zum Teil wurden auch zeitgenössische Materialsammlungen und Amtsdruckschriften erworben, wie der *Annual Report of the Council for Scientific and*

Industrial Research, der in Canberra von 1926 bis 1948 erschien oder das *Official Yearbook of Australia*, dessen Bände seit dem ersten Jahrgang von 1901 im Bestand sind, ebenso wie die offiziellen *Statistical Registers* von New South Wales seit 1860. Aber auch speziellere Reports die vom *Department of Mines and Agriculture of New South Wales* seit 1891 oder vom *Department of Mines* seit 1875 herausgegeben wurden. Materialien, die, wie zum Beispiel das *Statistical Register*, mittlerweile auch weltweit frei in digitalen Versionen genutzt werden können – und damit auch sichtbar dokumentieren, warum sich das Sondersammelgebiet auf dem Weg zu einem digitalen Fachinformationsdienst befindet.

Recherche nach Literatur zu Australien und Neuseeland in den Beständen der SUB Göttingen

Die SUB Göttingen ist mithin eine große Universitäts- und Forschungsbibliothek, die zugleich in gewisser Weise auch eine Spezialbibliothek zur australischen Kultur, Literatur, Gesellschaft und Geschichte besitzt. Wie kann man nun nach diesen Beständen, nach den Australiana im Bestand der Bibliothek suchen? Das zentrale Rechercheinstrument stellt der Online-Katalog der Bibliothek dar, der [Göttinger Universitätskatalog \(GUK\)](#). Hier sind alle Bücher im Bestand der Bibliothek nachgewiesen. Wer nicht nach einem bestimmten Titel sucht, sondern wissen will, welche Literatur zu bestimmten Themen vorhanden ist, kann die systematischen Kataloge nutzen.

Historische Bestände

Ein 'Browsing' in den historischen Bestände der Bibliothek ist über die Online-Version der im 18. Jahrhundert entwickelten Systematik möglich, nach der die Bücher etwa im Heyne-Saal des Historischen Gebäudes aufgestellt sind. Diese Klassifikation ordnet alle Bücher bis einschließlich Erscheinungsjahr 1945 einzelnen Themen zu. Die virtuelle Version des historischen Band-Realkatalogs ist auf der Webseite der Bibliothek zu finden:

<http://www.sub.uni-goettingen.de/goettinger-band-realkatalog/>

Literarische Werke australischer und neuseeländischer Autoren finden sich unter Literatura & Linguistica / Fabulae Romanenses / In specie / Occidentales / Singulorum Populorum / Australicae/New Zealand

Ein direkter Katalogzugriff auf Autoren des 19. Jahrhundert (bzw. deren Nachdrucken) ist über den folgenden Link möglich:

[FAB.002.002.002.034.003.001 Saeculi XIX](#)

Autoren des 20. Jahrhunderts können über diesen Link angezeigt werden:

[FAB.002.002.002.034.003.002 Saeculi XX](#)

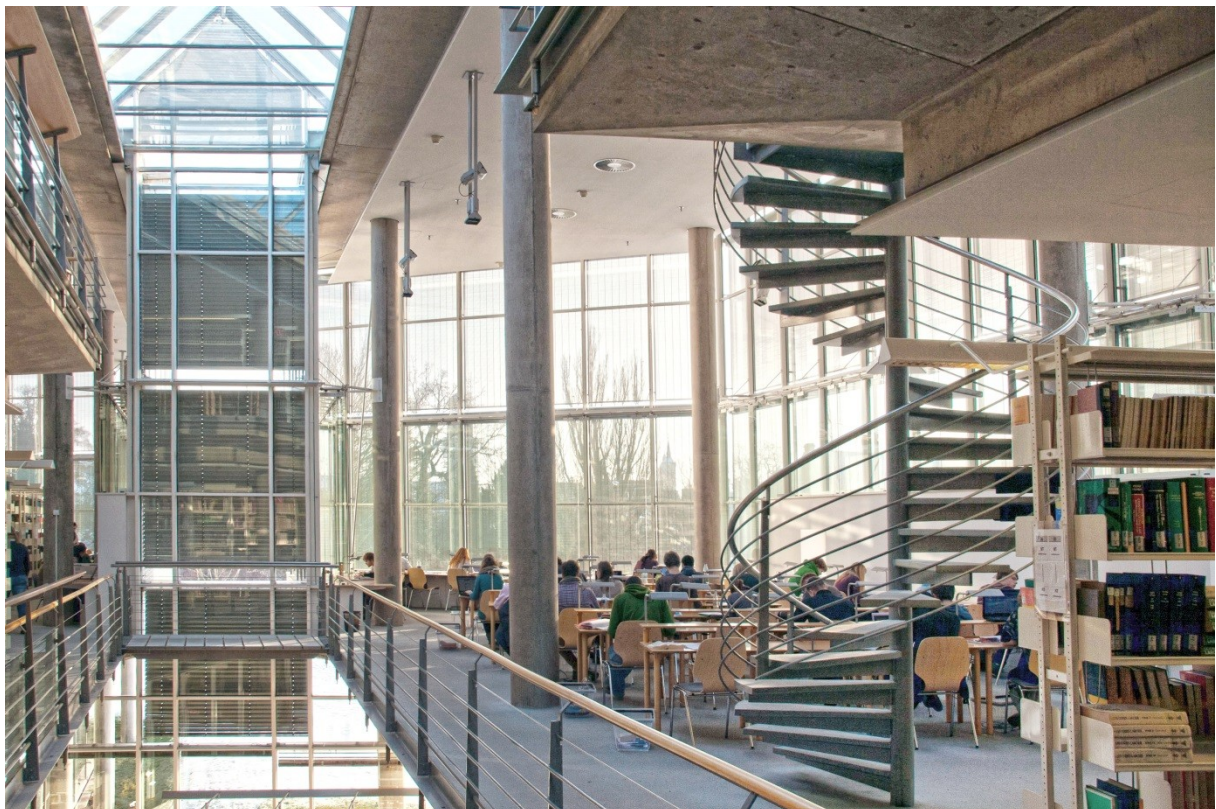
Historische Bestände zur Geschichte Australiens können über den Einstieg: Historia & Geographia / Historia Australiae durchsucht werden.

Neuere Bestände

Ab den 1990er Jahren wurden die Bestände der Sondersammelgebiete anhand einer Hausklassifikation (Göttinger Online-Klassifikation) erschlossen, die ein gezieltes Auffinden von Primär- und Sekundärliteratur aus einzelnen Themenbereichen ermöglicht. Diese thematische Suche kann entweder direkt im Göttinger Universitätskatalog ausgewählt werden, auf der jeweiligen Fachseite ([Anglistik / Amerikanistik](#) bzw. [Geschichtswissenschaft](#)) oder auf dem Online-Portal der von der SUB betreuten Sondersammelgebiete zum Anglo-Amerikanischen Kulturraum, der Library of Anglo-American Culture & History (<http://aac.sub.uni-goettingen.de/>). Hier ist außerdem eine Meta-Suche in mehreren Katalogen und Datenbanken sowie in ausgewählten Internetquellen möglich. Für die Literatur, die zwischen 1945 und 1990 erworben wurde, gibt es einen systematischen Zettelkatalog, der nach Absprache vor Ort genutzt werden kann.

Bestellungen per Fernleihe / Subito

Natürlich können alle Bestände der Bibliothek in den Lesesälen vor Ort genutzt werden. Wichtiger für die meisten Wissenschaftler dürften indes die Möglichkeiten sein, Bücher über Fernleihe und Dokumentlieferdienste zu bestellen. Sämtliche von der Deutschen Forschungsgemeinschaft kofinanzierten Bücher stehen über die Fernleihe allen interessierten Leserinnen und Lesern zur Verfügung. Die Bestände der SUB Göttingen sind vollständig im [Gemeinsamen Verbundkatalog \(GVK\)](#) verzeichnet und somit auch in der Meta-Suche des Karlsruher Virtuellen Katalogs (KVK) enthalten. Eine GVK-Fernleihbestellung bzw. eine Bestellung via Subito ist außerdem im direkten Anschluss an eine Recherche in der [Library of Anglo-American Culture & History](#) möglich.



Lesesaal der Zentralbibliothek der SUB Göttingen ©SUB Göttingen

**Ausblick in die Zukunft:
Vom Sondersammelgebiet zum
Fachinformationsdienst Australien- und Neuseelandstudien?**

In der Einführung wurde es bereits angedeutet: Für die SUB Göttingen und ihr Sondersammelgebiet Australien und Neuseeland endet mit Ablauf des Jahres 2015 eine Ära. Gleichzeitig eröffnet sich die Option, das Projekt eines Fachinformationsdienstes Australien- und Neuseelandstudien konzipieren und bei der DFG beantragen zu können. Daher soll abschließend noch kurz darauf eingegangen werden, worum es bei dem neuen *DFG-Förderprogramm Fachinformationsdienste für die Wissenschaft (FID)* geht. Anders als bei den Sondersammelgebieten, die als kontinuierliche nationale bibliothekarische Infrastruktur jährlich beantragt und evaluiert wurden, sind die FIDs vollkommen in die Projektlogik der DFG integriert. Es handelt sich um Projekte, die für einen Förderzeitraum von drei Jahren beantragt werden können und von Fachgutachtern evaluiert werden. Anders als bei den Sondersammelgebieten steht nicht mehr der vorausschauende, umfassende Bestandsaufbau im Zentrum, sondern die auf den sogenannten Spitzen- bzw. Spezialbedarf ausgerichtete Lizenzierung digitaler Medien sowie, sofern nötig, ergänzend die Erwerbung gedruckter Bücher und Zeitschriften. Gefördert werden nur solche Dienstleistungen, die über die Grundaufgaben von wissenschaftlichen Bibliotheken hinausgehen und für die Forschung einen klaren Mehrwert gegenüber bestehenden Angeboten darstellen. Neben der Fokussierung auf den Spitzenbedarf, insbesondere im Blick auf die digitale Transformation der Wissenschaften, bildet die zweite konzeptionelle Säule des Förderprogramms die Orientierung der FIDs an den Bedürfnissen der Fachcommunity. Konzepte für FIDs sollen eng mit der Fachcommunity abgestimmt werden, um deren Bedürfnisse – im Hinblick auf den Spitzenbedarf – möglichst zielgenau befriedigen zu können. Die SUB Göttingen beabsichtigt, im Frühjahr 2015 einen Antrag für einen Fachinformationsdienst Australien- und Neuseelandstudien zu stellen. Damit versucht sie, die Kontinuität ihres Schwerpunktes zu Australien und Neuseeland unter den Rahmenbedingungen einer digitalen Wissenschaftskultur im Interesse der Fachcommunity der Australien- und Neuseelandforschung in Deutschland fortzusetzen.

Literaturhinweise

Krettek, Barbara: *Australiana 1598-1899* in the Niedersächsische Staats- u. Universitätsbibliothek Göttingen, [Göttingen] 1982.

Australien. Die europäische Erforschung von den Anfängen bis Ludwig Leichhardt (1848). Ausstellung anlässlich des 100. Jahrestages der Verfassung Australiens. Paulinerkirche Historisches Gebäude der SUB Göttingen. 22. Januar bis 31. Mai 2001. Auswahl und Kommentar: Reimer Eck und Hans Wilhelm Finger (= Göttinger Bibliotheksschriften, Bd. 15) Göttingen 2001 <<http://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?PPN785492046>>.

Wilfried Enderle / Ursula Kobusch / Dorothea Schuller: "Zwischen Kiwi-Gothic und Frauenwahlrecht. Das Sondersammelgebiet Neuseeland an der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen". In: *BuB. Forum Bibliothek und Information*, Bd. 64, 2012, S. 602-603 <http://www.b-u-b.de/pdfarchiv/Heft-BuB_09_2012.pdf>.

Handbuch der historischen Buchbestände in Deutschland, Bd. 2.1, Hildesheim 1998 <<http://fabian.sub.uni-goettingen.de>>.

Christiane Kind-Doerne: *Die Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen* (= Beiträge zum Buch- und Bibliothekswesen, Bd. 22) Wiesbaden 1986.

Wilfried Enderle: "Ein König - viele Wege zum Bücherwissen. Die Göttinger Universitätsbibliothek im Kontext der deutschen und britischen Bibliothekslandschaften 1734-1820". In: Arnd Reitemeier (Hg.): *Kommunikation und Kulturtransfer im Zeitalter der Personalunion zwischen Großbritannien und Hannover*. "to prove that Hanover and England are not entirely synonymous", Göttingen 2014, S. 207-233 <http://webdoc.sub.gwdg.de/univerlag/2014/reitemeier_ringvorlesung_978-3-86395-173-3.pdf>.

Article© Wilfried Enderle & Dorothea Schuller 2014



Wilfried Enderle ist Historiker und wissenschaftlicher Bibliothekar. Er studierte Geschichte und Philosophie an der Eberhard-Karls-Universität Tübingen, promovierte 1988 in frühneuzeitlicher Geschichte und absolvierte anschließend ein Bibliotheksreferendariat in Nordrhein-Westfalen. Nach drei Jahren an der Universitätsbibliothek Bielefeld wechselte er als Fachreferent für Geschichte an die Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen. Aktuelle Forschungsinteressen: Bibliotheks- und Mediengeschichte von der Frühen Neuzeit bis in die Gegenwart; geschichtswissenschaftliche Fachinformation. Mehr dazu: <http://tinyurl.com/mpo28qf>.



Dorothea Schuller ist Fachreferentin für Anglistik, Amerikanistik und Keltische Philologie an der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen und betreut die Bereiche Sprache und Literatur des Sondersammelgebiets Angloamerikanischer Kulturraum. Sie studierte Englische und Amerikanische Literatur, Kunst- und Medienwissenschaft und Deutsche Literatur an der Universität Konstanz und war wissenschaftliche Mitarbeiterin am Seminar für Englische Philologie der Universität Göttingen. Sie promoviert über das Prosawerk von H.D. (Hilda Doolittle) und hat u.a. Aufsätze zum Motiv des Cross-Dressing in Shakespeares Komödien, zur Filmadaption von *Trainspotting* und zu Richard Matheson's *I Am Legend* veröffentlicht.

Contact:

enderle@sub.uni-goettingen.de

schuller@sub.uni-goettingen.de

CONFERENCE REPORT

Postcolonial Justice in Potsdam

Geoff Rodoreda

In May/June 2014, GAST held its biennial conference jointly, in Potsdam/Berlin, with another organisation: the Association for Anglophone Postcolonial Studies (GAPS). The title and thematic focus of the conference was "Postcolonial Justice". GAST member, Geoff Rodoreda, who is also a member of GAPS, wrote a report on the conference for the GAPS Newsletter, *ACOLIT* (Nr. 71, Sept. 2014), concentrating mainly on Australian content at the conference. Here is a slightly adapted version of his conference report, republished with the kind permission of the editors of *ACOLIT*.¹



All welcome! The entrance to the conference venue (University of Potsdam)

© Miriam Redzewsky 2014

Plenty of guest speakers were invited to this conference from Australia, and Australian themes made up a considerable portion of the program. However, given there were often seven parallel panels this author was not able to hear all Australia-related papers. What follows, then, is a report on a selection of talks I did hear on Australia. I also offer my own particular 'angle' on some of the keynotes. I deliberately invoke journalistic jargon here,

¹ A previous version of this conference report was first published in *ACOLIT – Newsletter der Gesellschaft für Anglophone Postkoloniale Studien (GAPS)*: *ACOLIT* 71, Sept. 2014, pp. 43-47.

because as a former journalist I have decided to experiment with format: I will use straight journalistic reportage for keynotes and academic conference reportage for panel sessions. I do not necessarily do justice (that word again) to either format. My aim is simply to provide a stylistic mix.



Australia's Ambassador to Germany, David Ritchie, opening a Wine tasting event at the Potsdam conference
© Karla Fritze 2014

De-link Justice from the Law, Says Legal Expert

A leading academic has cautioned against seeking justice and legal remedies in a neo-liberal political environment. Issues of injustice are not satisfactorily dealt with "when the power to define justice is monopolised" by neo-liberal thinking, said Ratna Kapur, a professor at *Jindal Global Law School* in India.

Delivering the opening keynote address at the GAPS/GASt Postcolonial Justice conference in Potsdam, Kapur critiqued largely Western models of justice that are often imposed on India and countries in Africa, especially in the areas of gender, sexuality and human rights.

"We need to be aware and to be wary of how justice operates," she warned. "Justice cannot always be captured in a progressive narrative." Kapur referred to events in India, in particular, to make her point. The widely-reported gang rape and bashing to death of a woman on a bus in Delhi in December 2012 led to calls for the death penalty to be imposed on the perpetrators of the crime. Death resulting from rape had not been a crime punishable by death but the Indian Penal Code was duly amended in 2013 to allow the imposition of the death penalty on the adult perpetrators of the Delhi assault.

Kapur said the “do-something-about-it narrative” that seemed to prevail in this instance and that is often linked to calls for justice, needed to be reconsidered. “A problem emerges when the death penalty is equated with justice,” said Kapur. “We need to delink justice from the law – this is a huge project! But we ought to seek non-liberal forms of justice that create real change.” Kapur expressed concern about a framework of neo-liberal thinking that had led to the re-criminalisation of queer lives in India. In December 2013, India's Supreme Court upheld a law criminalising homosexuality. “We need different understandings of subjectivity, we need *non*-neo-liberal philosophical understandings of happiness and freedom,” said Kapur. “We need to expand our epistemological field,” in relation to concepts of justice.

A conference linking Australian Studies with the theme of postcolonial justice was inevitably going to consider the Mabo decision of 1992. In this landmark ruling, Australia's highest court decided in favour of a claim led by indigenous Australian Eddie Mabo, that he was entitled to customary ‘native title’ rights over land in the Torres Strait that he'd always considered his own. In recognising these property rights, the High Court created history by rejecting the conventional legal doctrine that Australia had been a *terra nullius* – a land belonging to no one – before British settlement in 1788. Aborigines were officially declared to have been the first legal owners of the land. The court also ruled native title rights might have survived in other parts of Australia where indigenous people could still prove an attachment to the land. The Mabo decision forced white Australia to reconsider dominant narratives of the largely peaceful settlement of a quiet, empty, cultureless land.

The Australian stream of panels at the conference began with two consecutive sessions on Mabo. The speakers considered not so much the political and legal implications of the decision but its impact on Australian culture. Katrin Althans examined the ways in which two Aboriginal-authored novels, one written before Mabo (Sam Watson's *The Kadaitcha Sung*, 1990) and one published in 2011 (Nicole Watson's *The Boundary*), both thematise Aboriginal land rights struggles. The latter Watson, who is a lawyer (and Sam's daughter), problematises the sometimes frustrating, often opaque procedures involved in native title applications by Aboriginal people, and thus uses fiction writing to fill in a discursive gap not adequately plugged by legal analysis of these processes. Patricia Plummer, in her presentation, revealed ways in which indigenous artists have laid *terra nullius* to rest and celebrated the victory of

native title in post-Mabo Australia. Lioba Schreyer considered how the Mabo legacy is finding voice in indigenous poetry. Peter Kilroy, in his talk on concepts of recognition and redistribution since the Mabo decision, reminded his listeners that while Mabo provided recognition of Aboriginal rights to the land, it did not provide closure on Aboriginal claims for justice. The struggle for what might be termed 'postcolonial justice' is an ongoing process.

More Public Testaments Needed to Aboriginal Pasts

Acclaimed Aboriginal artist Fiona Foley has called on public institutions in Australia to commission more art by indigenous artists, testifying to Aboriginal deeds and deaths in the nation's history. White society has built itself plenty of monuments to those who died fighting in overseas wars, said Foley, but next to nothing in remembrance of those who died in Australia's own internal colonial wars, namely indigenous people who had been killed defending their territory from invasion. "There is a yearning to have our dead remembered. We need our own monuments in public, visible spaces," said Foley, in a keynote address.

The Brisbane-based artist, famous for her photography, sculpture, etchings and installations, called on museums, galleries and other public bodies to do more to ensure indigenous artists are commissioned to create public artworks commemorating Aboriginal stories and histories.

Australian film came under scrutiny in the panel sessions. Venessa Castejon, Oliver Haag and Anna Cole presented preliminary results of their collaborative investigation into the reception in France, Germany/Austria and the UK of the internationally acclaimed film *Samson and Delilah* (2009). Made by Aboriginal director Warwick Thornton, the film is an unusual love story set against a backdrop of poverty and the seeming hopelessness of life in a remote Aboriginal community. The three scholars were interested in considering the impact the film may have had on European imaginings of indigenous Australia. The ensuing discussion revealed, among other things, the difficulties involved in 'measuring' and evaluating the reception of film among diverse audiences.

In a different panel, Kerstin Knopf considered the ways in which Ray Lawrence's 2006 film *Jindabyne* examines the strained relationships between Aboriginal and non-Aboriginal

Australia, particularly in the years before Prime Minister Kevin Rudd's 2008 national apology to indigenous people for the child removal ('Stolen Generations') policies of twentieth-century Australia. *Jindabyne* offers rich pickings for scholarship. It is based on Raymond Carver's short story "So Much Water So Close to Home" (1981). Stuart and his buddies, on a fishing trip in a remote mountain area, refuse to call off their holiday after discovering a woman's body in the water. Their lack of respect for the dead causes public outrage later on. In Lawrence's film, the dead woman is Aboriginal. The men's behaviour thus fuels racial tension in the small town of Jindabyne. Knopf focussed on the way Claire, the wife of 'Stewart' in the film, seeks to say sorry to the local Aboriginal community for her husband's behaviour. Claire did not commit the injustice but she feels responsible and wishes to apologise *without* expectations of the apology being accepted. Lawrence suggests here that an apology cannot be genuine if it is offered with conditions attached.

Colonialism Alive and Well in London, says Black Atlantic Scholar

Renowned academic and activist, Paul Gilroy, has highlighted the links between metropolitan centres and colonised margins, and stressed the importance of archiving the struggles of the recent past in the pursuit of justice today. At a public lecture in Berlin focussing on the struggle against racism in Britain, Gilroy said the riots that erupted in 1976, 1981 and 2011 in London, made strong statements about black settlements in Britain, and revealed much about Britain's colonial legacy. "We need to see that the colonies were laboratories in which the colonial power tested legal technologies, killing technologies," said Gilroy. These technologies were then put into practise in the metropolitan centre. In colonised areas of London, "the practice of the police shooting first and then dealing with the consequences afterwards was a product of old colonial and racial habits," argued Gilroy. "The law is absent in these areas of the city. The law operates here as if it were in a remote colony."



Renowned 'Black Atlantic' Scholar, Paul Gilroy, delivering a keynote address in Berlin at the GAST/
GAPS Postcolonial Justice Conference
© Miriam Redzewsky 2014

However, these colonised spaces were also productive places of resistance, said Gilroy. "Colonised peoples created alternative centres of justice and developed resistance movements. With decolonisation, these strategies were exported and absorbed into black and colonised urban settlements in Europe." Gilroy pointed out that in 1981 young people in Brixton, in stand-offs with the police, revealed what they'd learnt from activists in the colonised margins when they'd shouted "Soweto! Soweto!" at the police – referring in this instance to the racism of white police attacking black students in Apartheid South Africa. This period of black struggle in history, said Gilroy, and its links with British colonial practice need to be remembered and archived.

In the USA, the so-called Culture Wars of the 1990s focussed on whether the study of American history in schools was too celebratory or too critical. In Australia, similar public debates were known as the History Wars. They started in the mid-to-late 1990s and raged for about a decade, involving historians, politicians and others in often acrimonious discussion over whether Australian history was too positive (downplaying Aboriginal

dispossession) or too negative (highlighting dispossession). Martina Horakova, in her paper, examined a largely uninvestigated body of writing that emerged from the History Wars: the historian's memoir. These self-reflective narratives, written by non-Aboriginal Australian historians, transgress conventional historiography with their subjectivity, and with their expressions of complicity, spatial anxiety and a lack of a sense of belonging to the land. Horakova considered two narratives in particular, Mark McKenna's *Looking for Blackfellas' Point* (2002) and Peter Read's *Belonging* (2000), for the ways in which they attempt to transcend an apparent impasse in the white intellectual's search for an ethically correct relationship to the land and with Australia's first peoples.

In the same panel, the writings of a prominent and largely revered historian of Aboriginal dispossession, Henry Reynolds, came in for critique. John Docker questioned Reynolds' rejection of the application of the term genocide to describe the destruction of Aboriginal societies in Australia. Reynolds does this in his 2001 book *An Indelible Stain? The Question of Genocide in Australia's History*: Docker argued that Reynolds focusses too much on juridical discourse and on British government policy directives of intent (or non-intent) in relation to the destruction of Aboriginal societies, rather than considering what happened, in practice, on the ground. While applying the prickly term genocide to processes of colonisation remains contentious, Docker argued many historians now accept that genocide – as the United Nations defines it – can be applied to what occurred in many parts of Australia where Aboriginal peoples and cultures were ruthlessly destroyed.

Britain Must 'Share Responsibility' for Aboriginal Dispossession

The United Kingdom should be held more accountable for its role in the destruction of Aboriginal cultures during colonisation, according to a leading Australian historian.

Ann Curthoys, in the closing keynote address in Potsdam, scrutinised the responsibilities of modern nations for imperial and colonial wrongs. She said government apologies for sorrowful events that took place generations ago are increasingly being sought and offered. Yet apologies required more careful consideration of what happened and who was responsible. With regard to nineteenth-century Australia, Curthoys said although Britain gradually handed over political control of the country to settler colonial governments these

governments were British creations. "British colonial agency was there all the time," she said.

The six regional colonies differed in the way they treated Aboriginal people, said Curthoys. Some had a more humanitarian bent, others were more destructive of Aboriginal lives. These colonies became states when Australia became a nation in 1901, and both state and federal governments in Australia remained morally responsible for the ill-treatment of indigenous peoples. However, Curthoys argued that Britain had yet to adequately consider its role in the dispossession, exploitation and institutionalisation of Aboriginal people in its Australian colonies. "Metropolitan Britain shares a moral responsibility to acknowledge Aboriginal dispossession," said Curthoys.

Article© Geoff Rodoreda 2014



Geoff Rodoreda is a lecturer in the Department of New English Literature at the University of Stuttgart, Germany. He studied Social and Political Theory, Media Theory and Journalism in the city he grew up in, Sydney, Australia. He was employed as a journalist with the *Australian Broadcasting Corporation* in Adelaide, Sydney and Darwin. He moved to Germany in 1996, and joined the University of Stuttgart in 2009, where he now teaches courses on, among other things, Australian literature and culture. He is currently writing his PhD on developments in contemporary Australian literature since the High Court's Mabo decision of 1992.

Contact: geoff.rodoreda@ilw.uni-stuttgart.de

EDUCATION: UNIVERSITY SEMINAR

Australische Jugendliteratur als Hochschulseminar: *Exploring Down Under – Growing up in Australia*

Liesel Hermes

Einführung

Kinder- und Jugendliteratur (KJL) führt in Universitäten und Hochschulen noch immer ein Schattendasein, obwohl die Zahl der Publikationen – vor allem im Bereich der Literaturdidaktik – in den letzten Jahren stark gestiegen ist und die einschlägigen Schulbuchverlage vor allem zahlreiche Jugendromane herausgeben. Für die deutsche KJL sind Hans-Heino Ewers und Norbert Gansel bedeutende Forscher, für die englische KJL ist die jüngste Publikation *Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht* von Emer O’Sullivan und Dietmar Rösler (2013) wegweisend, weil sie gleichzeitig den Blick auf den Fremdsprachenunterricht richtet und damit auf das Erfordernis, über die traditionellen literaturwissenschaftlichen Lehrveranstaltungen hinaus KJL auch zum Gegenstand von literaturdidaktischen Veranstaltungen zu machen. KJL sollte verpflichtender Bestandteil in allen Lehramtsstudiengängen sein.

Im Jahr 2014 konstituierte sich die *AIDEFF*, die *Arbeitsgemeinschaft für die interdisziplinäre Forschung und Förderung der Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht* und hielt unter der Leitung der Professorinnen Eva Burwitz-Melzer, Daniela Caspari und Emer O’Sullivan mit einem Teilnehmerkreis von ca. 20 Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern eine Tagung ab, um Ziele und Aufgaben sowie künftige Aktivitäten abzustecken. Das Anliegen dieser Arbeitsgemeinschaft ist es, KJL in die universitäre Literaturwissenschaft und auch in die Lehrerbildung zu integrieren. Spezielle Publikationen sind in der neuen Reihe “Kinder- und Jugendliteratur im Sprachenunterricht” geplant, die von Eva Burwitz-Melzer und Ulrike Eder im *Praesens Verlag*, Wien herausgegeben wird.

Eine online Zeitschrift ist das *CLELE Journal* zu *Children’s Literature in English Language Education* (<http://clelejournal.org/>), das sich weltweit der Publikation und Förderung von Beiträgen zur englischsprachigen KJL widmet.

Vor diesem Hintergrund sind das Konzept und die Beschreibung eines literaturwissenschaftlichen Seminars über australische Jugendliteratur zu sehen, das ich an der *Pädagogischen Hochschule Karlsruhe* abgehalten habe. Auch wenn diese Hochschulveranstaltung nur die Fortsetzung einer von mir initiierten Lehrveranstaltungsreihe darstellt, bietet der folgende Erfahrungsbericht hoffentlich wertvolle Einblicke in die aktuellen Bemühungen, einen pädagogisch orientierten "Lehrinhalt Australien" an deutschen Universitäten zu etablieren.

Grundlagen

O'Sullivan und Rösler beklagen, "dass die Lesezeit während des Studiums für die im modularisierten Curriculum vorgeschriebenen Texte aus dem allgemeinliterarischen Kanon ohnehin zu knapp" sei (2013, 199) und dass sich die für einen Kanon zuständigen ProfessorInnen in der Regel zu wenig mit KJL auskennen, um entsprechende Texte in einen Kanon aufzunehmen, obwohl es auch in diesem Bereich genügend "klassische" Texte gibt. Als "problematisch" aber sehen sie vor allem die Ausgrenzung oder Marginalisierung von KJL in den Lehramtsstudiengängen an (199), da sich Lehrkräfte von der Grundschule bis zur gymnasialen Oberstufe auch im Unterricht mit literarischen Texten im weiten Sinne befassen müssen und hier, sowohl was Textqualität und -auswahl als auch was methodische Zugänge anbelangt, allein gelassen werden.

Ein Ausgangspunkt für meine Lehrveranstaltung ist die Tatsache, dass Australien mittlerweile regulärer Unterrichtsinhalt im Fach Englisch ist, und zwar in allen Schulformen (in der Regel in Klasse 9). Die bekannten Englischlehrwerke enthalten somit im 5. Lernjahr der Sekundarstufe I eine *Unit* zu Australien, die in der Regel einen kurzen Blick auf Geographie und Geschichte wirft, die gängigen Klischees zu Klima, Fauna und Flora sowie Sport und Freizeit enthält, jedoch im Rahmen einer Unit nicht präzisieren kann, und selbstverständlich die Aborigines einschließt, zum Teil mit Hinweisen auf das Thema "stolen generations". Es ist nachvollziehbar, dass eine solche Unit aufgrund der zahlreichen lehrplanabhängigen Zwänge über eine allgemeine Darstellung und das generelle Aufgreifen von Fragen und Problemen nicht hinausgelangt. Umso wichtiger ist es für Studierende und Lehrkräfte, darüber hinaus Hintergrundwissen zu erwerben und sich nach Möglichkeit auch mit australischer KJL auseinanderzusetzen.

Ein weiterer Ausgangspunkt liegt im großen Interesse der Studierenden an Australien, sowohl an Auslandssemestern wie auch an Auslandspraktika dort (cf. meine Darstellung des australischen Schulsystems im *GAST e-newsletter* Nr. 9, Juni 2013).

Die Frage ist, was *young adult novels* im Hinblick auf beide Argumente leisten können. Dabei werden unter dem Begriff *young adult novels* intentionale Texte (vgl. O'Sullivan/Rösler, 26; Ewers 2005, 3) verstanden, d.h. solche, die von Erwachsenen für Jugendliche verfasst wurden. Als entsprechender deutscher Begriff wird hier "Adoleszenzroman" zugrunde gelegt (cf. Gansel 2005). Gansel differenziert den Begriff physiologisch, psychologisch und soziologisch und geht von einer breiten "Zeitspanne zwischen dem 11./12. bis zum 25. Lebensjahr aus" (360), wobei er in der Adoleszenz "weder eine simple Verlängerung der Kindheitsphase" noch "eine einfache Durchgangsphase zum Erwachsenenalter" sieht (361). Für den "modernen (jugendliterarischen) Adoleszenzroman" macht er ab den 1970er Jahren vor allem das Thema der "Selbstfindung" (369) geltend (zu detaillierten Merkmalen cf. 370-371), das sich auch in allen mir bekannten australischen Jugendromanen findet.

Lehrwerk-Units zu Australien – so kann angenommen werden – verstärken das Interesse von Schülerinnen und Schülern an dem Land und vor allem am Leben von Jugendlichen dort. Studierende, die selbst einen Australienaufenthalt zu Studien- oder Praktikumszwecken planen, haben gleichfalls ein Interesse an jungen Menschen in Australien und auch an literarischen Darstellungen, die sie wiederum in höheren Klassen im Englischunterricht – und sei es auch nur in Auszügen – einsetzen können.

Allgemeine Konzeption

In der Regel sind wenig Vorkenntnisse über Australien vorhanden, mit Ausnahme bei den Studierenden, die bereits einen *work-and-travel*-Aufenthalt oder ein Auslandssemester hinter sich haben und aus fortgesetztem Interesse an der Veranstaltung teilnehmen, um ihr Wissen zu vertiefen. Daher stehen am Anfang der Veranstaltung in Form einer Vorlesung sowohl ein kurzer Überblick über die Geographie des Landes (*size, states and territories, population, climate*) als auch über die Geschichte. Dass auch der historische Überblick eher cursorisch ausfallen muss, liegt daran, dass das eigentliche Seminarthema literarische Texte sind, dass diese aber in die Geographie, Geschichte und Kultur des Landes eingebettet sind.

Dabei gewinnen die Studierenden einen Einblick in die Zeit der Seefahrer und Entdecker sowie in die "colonial times" [d. h. von 1770-1901] und "post-colonial times" [d.h. ab dem Beginn des *Commonwealth of Australia* 1901 über die Loslösung von Großbritannien bis in die Gegenwart] (vgl. Macintyre 2004). Die historiographische Konzeption der Veranstaltung enthält auch Hinweise auf die Geschichte der Aborigines, ihre Reaktion auf die Kolonialisierung und ihren Widerstand sowie verschiedene Phasen des Umgangs der Siedler mit ihnen. Für das 20. Jahrhundert werden die "stolen generations" zumindest gestreift und die Entwicklung bis hin zum Mabo-Urteil 1992 erläutert (vgl. Broome 2010 und den ausgezeichneten siebenteiligen Dokumentarfilm *The First Australians*).

Es versteht sich von selbst, dass ein solcher Überblick sehr skizzenhaft bleibt, aber da die wichtigen Ereignisse immer mit Bezug auf parallele historische Begebenheiten in Großbritannien und den USA beschrieben werden, lernen die Studierenden, Zusammenhänge zu erkennen bzw. können Kontexte schließlich selbst herstellen. Da es in *young adult novels* grundsätzlich immer um entwicklungspsychologische Fragen geht, wäre eine eigene Sitzung zu Aspekten der Entwicklungspsychologie wünschenswert, muss aber aus Zeitgründen entfallen. Doch wird im Verlauf der interpretatorischen Auseinandersetzung nach Möglichkeit immer wieder darauf verwiesen (cf. z. B. Grob/Jaschinski 2003), zumal die Studierenden höherer Semester sich zumeist im Rahmen psychologischer Lehrveranstaltungen mit solchen Fragen befasst haben.

Im Zentrum der Veranstaltung stehen drei Romane. Ihre Interpretation erfolgt stringent nach strukturellen und thematischen Gesichtspunkten und berücksichtigt auch kulturelle Aspekte. Da die australische Literatur reich an ausgezeichneten Werken zu KJL ist, fällt die Wahl naturgemäß schwer. Für das WS 2014/15 wurden folgende Texte ausgewählt:

Melina Marchetta. *Looking for Alibrandi*. Ringwood Vic.: Penguin 1992.

James Moloney. *Gracey*. Santa Lucia QLD.: University of Queensland Press 1994.

Ali Lewis. *Everybody Jam*. Stuttgart: Klett 2014 (1st published 2011).

Die drei Romane

Bei dem vielfach ausgezeichneten Erstlingsroman von Melina Marchetta, *Looking for Alibrandi*, handelt es sich um eine Ich-Erzählerin italienischer Herkunft, die aber in 3.

Generation in Australien lebt und in Sydney ein Stipendium an einer privaten Mädchen-High School hat. Die Zeitspanne umfasst das letzte Schuljahr. Josie Alibrandi, die mit ihrer unverheirateten Mutter und deren verwitweter Mutter aufwächst, schwankt zwischen ihrer italienischen Herkunft und ihrer Identität als junge Australierin. Sie durchleidet Diskriminierung wegen ihrer Unehelichkeit, findet ihren Vater wieder, dem sie sich langsam annähert, hat neben einigen Freundinnen auch zwei Freunde, von denen einer Selbstmord begeht, und lernt sukzessive Details aus dem Leben ihrer Großmutter und deren Einwanderung von Sizilien nach Australien kennen, die sie selbst in ihrer Weltsicht reifen lassen. Der Roman wurde 2001 verfilmt, wobei die Autorin auch das *screenplay* schrieb.

Bei **Gracey** handelt es sich um den ebenfalls preisgekrönten Roman des populären australischen Autors James Moloney. Er ist der mittlere einer Trilogie, dessen erster Roman *Dougy* (1992) von ihrem jüngeren Bruder erzählt wird. Beide sind Aborigines im *outback* von Queensland. Der dritte Roman, *Angela* (1998), hat als Ich-Erzählerin Graceys weiße Schulfreundin Angela. *Gracey* hat drei Ich-Erzählerfiguren, nämlich die Titelfigur, ihren jüngeren Bruder Dougy und einen weißen Polizisten namens Trent, den es in das *outback* verschlagen hat und der immer wieder seinem Vater monologische Berichte über seine Erfahrungen auf den Anrufbeantworter spricht. Diese Technik ermöglicht es, dass ein und dasselbe Ereignis von verschiedenen Perspektiven beleuchtet wird. Auch *Gracey* hat ein Stipendium an einer "weißen" High School für Mädchen in Brisbane, und das aufgrund ihrer sportlichen Leistung als Sprinterin. In Graceys kleinem Heimatort Cunningham werden bei Bauarbeiten Knochen gefunden, die von Aborigines stammen. *Gracey* versucht, mehr über ihre eigene Geschichte als Aborigine herauszufinden und muss erkennen, dass Geschichte überwiegend von den weißen Siedlern geschrieben worden ist. Es stellt sich heraus, dass die sechs Aborigines, deren Knochen gefunden worden sind, in einem Kampf von Weißen erschossen wurden. Der Protest der Aborigines in ihrem Heimatort führt für *Gracey* zu einem Identitätskonflikt, weil sie selbst als Schülerin in Brisbane von den Aborigines des Ortes als nicht mehr zugehörig empfunden wird und noch mehr, weil sie in einem langen analytischen Prozess erfährt, dass sie als Nachfahrin eines der weißen Männer sozusagen mitschuldig an dem Tod der Aborigines ist. Diese Zusammenfassung des Werkes wird der komplexen Handlung, die jede Schwarz-Weiß-Malerei vermeidet, nur unzureichend gerecht (vgl. Bredella, 2000 und Hermes 2012).

Bei **Everybody Jam** handelt es sich um den Erstlingsroman der jungen englischen Autorin Ali Lewis, der auf einer *cattle station* im *outback* des Northern Territory spielt, von dem die Autorin aufgrund eigener Erfahrungen detaillierte Kenntnis hat. Im Zentrum steht der 13-jährige Ich-Erzähler Danny, der unter dem Unfalltod seines älteren Bruders ebenso leidet wie unter der ungewollten Schwangerschaft seiner 14-jährigen Schwester, die den Vater ihres Babys nicht preisgeben will. Auch diese Handlung ist sehr komplex. Eine junge Engländerin, "the Pommie", die zum Arbeiten auf die *station* kommt, und er freunden sich in einem längeren vorsichtigen Annäherungsprozess an. Dieser beruht auf einer wachsenden Symbiose der beiden: Danny führt die englische Liz in das Leben und die Arbeit auf einer *station* ein, während sie es psychologisch versteht, ihn zu bewegen, das Tabu um den Tod des älteren Bruders zu überwinden und von ihm zu erzählen. Ein zentrales Thema des Romans ist das jährliche *mustering*, das Zusammentreiben der Rinder, das von einer langen Dürre im Northern Territory und weiteren Problemen geprägt ist. Danny, ein anfänglich recht naiver Junge mit sehr geringer Weltkenntnis, wird im Verlauf der sechs Monate umfassenden Handlung reifer, und er und Liz überwinden auf unterschiedliche Art ihre jeweilige Isolation und Einsamkeit.

Begründung für die Wahl der Romane

Die drei Romane wurden ausgewählt, da diese verschiedene Ethnien berücksichtigen, in verschiedenen Regionen Australiens angesiedelt sind, ihre zentralen Figuren unterschiedlich alt sind und alle drei zahlreiche Themen verarbeiten, von denen die drei AutorInnen annehmen, dass sie für australische Kinder und Jugendliche interessant sind.

a) Identität

Josie Alibrandi, die Erzählerin in Marchettas Roman, ist zu Beginn der Handlung 17 Jahre alt und als Stipendiatin im letzten Jahr auf der High School. Ihre Wurzeln sind italienisch, da ihre Großmutter als junge Frau ihrem Mann notgedrungen von Sizilien aus nach Australien folgte. Diese zeigt eine ambivalente Einstellung gegenüber ihrem neuen Heimatland und beeinflusst Josie folglich aufgrund ihres Traditionsbewusstseins stark. So schwankt Josie in ihrem Selbstverständnis zwischen einer italienischen und einer australischen Identität. Sie ist ohne Vater aufgewachsen und lernt ihn im Verlaufe der Handlung kennen.

Gracey ist 16 oder 17 Jahre alt, Aborigine und lebt mit ihrer Mutter und dem älteren Bruder Raymond wie dem jüngeren Bruder Dougy in dem kleinen fiktiven Ort Cunningham, ca. 1000 km westlich von Brisbane in Queensland. Der Vater hat die Familie lange verlassen. Gracey geht – ebenfalls als Stipendiatin – auf eine private High School für Mädchen in Brisbane. Die Handlungsschauplätze sind Cunningham, Brisbane und wieder Cunningham.

Danny Dawson, der Erzähler in Lewis' Roman, ist 13 Jahre alt, hat eine ältere Schwester Sissy, die 14, und eine jüngere Schwester, Emily, die 7 Jahre alt ist. Der 15-jährige Bruder Jonny verunglückte ein halbes Jahr vor Beginn der Handlung tödlich. Danny lebt mit seiner Familie auf einer riesigen (1,600 *square miles*) *cattle station* im *Northern Territory*, ca. 300 km westlich von Alice Springs. Die nächsten Nachbarn leben 50 Meilen entfernt. Er kennt nichts anderes als die *station*, lernt über die *School of the Air*, und die gesamte Handlung ist, bis auf einen kurzen "Ausflug" nach Alice Springs, dort angesiedelt. Diese räumliche Beschränkung trägt dazu bei, seine Naivität und mangelnde Weltsicht zu erklären.

b) Soziale Struktur

Aus kulturkundlicher Sicht vermitteln alle drei Romane vielseitige Einsichten in das Land. Die drei Erzählerfiguren gehören verschiedenen ethnischen Bevölkerungsgruppen und soziologisch unterschiedlichen Schichten an. In Marchettas Roman ist Sydney der Handlungsschauplatz, und zahlreiche Ortsangaben lassen sich problemlos zuordnen. So werden Stadtteile wie Glebe und Redfern genannt, außerdem bekannte Bezugspunkte wie Circular Quay, Manley und etliche mehr. In Moloneys Roman ist nur Cunningham ein fiktiver Handlungsschauplatz, wird aber als Gegensatz zur Großstadt Brisbane als kleiner Ort lebendig, in dem Aborigines und Weiße sich skeptisch bis feindselig gegenüber stehen, vor allem, wenn es um Geschichte und Tradition geht. Gleichzeitig wird aus Graceys Sicht deutlich, dass in diesem Mikrokosmos für sie keine Zukunft liegt. In Lewis' Roman dominieren die Einsamkeit einer *station*, das harte und arbeitsreiche Leben, der ständige Kampf mit den klimatischen Gegebenheiten – wie einer lang anhaltenden Dürre – die Handlung. Die Welt jenseits der *station* ist für Danny weit weg und unzugänglich, und er fürchtet sich vor der *boarding school* in Alice Springs. Aborigines spielen nur eine marginale Rolle, aber historische Ereignisse und ein eher friedliches Nebeneinander bei teilweiser Segregation, die Danny als natürlich ansieht und nicht hinterfragt, bieten Vergleiche mit Gracey an.

Cunningham als kleiner Ort *in the middle of nowhere* und die *cattle station* vermitteln beide einen Eindruck von der Größe des Landes und der Abgeschiedenheit und Einsamkeit mancher Ort sowie von den Entfernungen, wenn die Bahnreise von Cunningham nach Brisbane annähernd 24 Stunden dauert ("all night and all next day", *Dougy*, 19) und die Fahrt von der Timber Creek Station nach Alice Springs die meiste Zeit über eine unbefestigte Schotterpiste führt und entsprechend lange dauert.

c) Schule

Die Schule spielt in allen drei Romanen eine Rolle, jedoch in jeweils anderer Weise. Josie und Gracey sind aufgrund ihres Stipendiums beide Außenseiterinnen an ihren teuren High Schools. Es ist selbstverständlich, dass Eltern für das Schulgeld an *independent schools* hohe Summen zahlen (vgl. Hermes 2013). Josie ist aufgrund ihrer sozialen Herkunft stigmatisiert, denn die Mädchen der Schule stammen durchweg aus der oberen Mittelschicht. Gracey ist als Aborigine die Außenseiterin in einer gänzlich von weißen Mädchen besuchten Schule. Aber in beiden Romanen sind die Schule sowie schulische Sozialisation jeweils ein wesentliches Thema. Danny lernt mit seinen Schwestern mithilfe der *School of the Air* und einer jungen Frau zu Hause in einem *school room*. Es kommt aber dabei wiederholt vor, dass die Schule "ausfällt", weil wichtige Arbeiten auf der *station* anstehen, die eine höhere Priorität einnehmen als schulisches Lernen.

Diskussionsthemen

Young adult novels befassen sich fast ausnahmslos mit der Identitätssuche der zentralen Figur(en) als einem wesentlichen Thema. Darüber hinaus lassen sich in den drei Romanen zahlreiche für dieses Genre typische Gemeinsamkeiten feststellen, die zu Vergleichen einladen.

Psychologischer Reifungsprozess: Dieser wird in allen drei Romanen deutlich. Josie stellt am Ende ihres letzten Schuljahres fest, dass sie sich weiter entwickelt hat, nicht zuletzt aufgrund der Lebensgeschichte ihrer Großmutter, des Vaters und der Freundschaft zu zwei sehr ungleichen Jungen mit unterschiedlicher sozialer Herkunft. Gracey entscheidet sich nach dem Verlust von Mutter und Bruder, wieder nach Brisbane zu gehen und die High School dort abzuschließen, da junge Aborigine-Frauen in ihrem Alter in Cunningham schwanger sind oder bereits Kinder haben und sie sich diese Zukunft für sich nicht vorstellen kann. Danny

reift aufgrund seines Verhältnisses zu Liz ebenso wie aufgrund von Begebenheiten während des *mustering*, die von ihm mehr und mehr Verantwortungsbewusstsein erfordern.

Dennoch haben all drei auch **Angst vor der Zukunft**: Josie nach Abschluss der High School; Gracey nach ihrem Entschluss, doch auf die Schule nach Brisbane zurückzukehren; Danny vor der *boarding school* in Alice Springs, in die er ab Klasse 7 gehen muss, wenn er nicht mehr zu Hause über die *School of the Air* unterrichtet werden kann. Das bedeutet, dass alle drei auf sehr unterschiedliche Weise in einen Prozess der Loslösung von zu Hause verwickelt sind. Josie scheint noch sehr fest in das Gesamtgefüge der italienischen Großfamilie integriert zu sein, wie auch Danny in das Leben auf der *station* integriert ist. Gracey hat sich durch den Besuch der High School in Brisbane dagegen schon mehr von zu Hause gelöst und merkt bei ihrer Rückkehr, dass sie in Cunningham bereits als Außenseiterin gesehen wird.

Alle drei Erzählerfiguren haben jeweils einen **Verlust** erlitten, der sie nachhaltig prägt. Josie verliert einen ihrer beiden Freunde, John Barton, der Selbstmord begeht, weil er dem sozialen Erwartungsdruck seines Vaters im Hinblick auf die Zukunft und eine politische Karriere nicht standhalten kann. Gracey verliert ihre Mutter durch eine Lungenkrankheit und ihren älteren Bruder Raymond, der nach einer Polizeirazzia zusammen mit dem jüngeren Bruder Dougy in Polizeigewahrsam genommen wird und sich in seiner Zelle erhängt. Und Danny leidet – wie auch der Rest der Familie – unendlich unter dem Unfalltod des älteren Bruders Jonny, der seitens der Eltern wie ein Tabu behandelt und nicht diskutiert wird. Ein Thema in diesem Roman ist daher, wie die Familie und besonders Danny den Verlust bewältigen.

Alle drei Figuren befinden sich aufgrund ihres Alters (Adoleszenz) auf der Suche nach ihrer **Identität**. Josie sieht sich "zwischen allen Stühlen". Sie ist Australierin und fühlt sich immer wieder auch als Italienerin. Sie ist Schülerin an einer elitären Schule und weiß, dass sie aufgrund ihrer Herkunft eigentlich nicht dorthin gehört. Sie schwankt in ihrer Zuneigung zwischen zwei Freunden ihres Alters und gleichfalls in ihrer Einstellung zu ihrem Vater, der als Jugendlicher eine kurze Beziehung zu ihrer Mutter hatte, aber nie von seiner Tochter erfuhr. Schließlich ist sie hin- und hergerissen zwischen Ablehnung ihrer Großmutter und dem Verständnis für sie und ihre eigene Geschichte.

Gracey fühlt sich anfangs bei ihrem kurzen Ferienaufenthalt in Cunningham als nicht mehr zugehörig, da sie inzwischen durch die weiße High School "weiß" sozialisiert ist. In Brisbane aber merkt sie, dass ihre eigene Geschichte keine Rolle zu spielen scheint und identifiziert sich daher vielmehr mit ihrer ethnischen Herkunft. Dieser Prozess des existentiellen Schwankens, d.h. der Suche nach Klarheit über die eigene Existenz setzt sich im dritten Roman, *Angela*, weiter fort.

Dannys Erzählweise lässt immer wieder klar erkennen, dass er sich zwar mit der Arbeit und mit den Tieren auf der *station* bestens auskennt, dass er aber insgesamt (im Kontext seiner australischen Sozialisation) ein naiver Erzähler auf dem Wege von der Kindheit zum Jugendalter ist.

Novel of initiation: Alle drei Romane lassen sich somit dem Genre *novel of initiation* zuordnen. Dabei lohnt es sich, den Aufsatz von Mordecai Marcus, "What is an Initiation Story?" heranzuziehen. Marcus gibt folgende "working definition[:]" An initiation story may be said to show its young protagonist experiencing a significant change of knowledge about the world or himself, or a change of character, or of both, and this change must point or lead him towards an adult world. It may or may not contain some form of ritual, but it should give some evidence that the change is at least likely to have permanent effects". (1960, 222) Er differenziert dabei zwischen drei verschiedenen Stadien: "First, some initiations lead only to the threshold of maturity and understanding but do not definitely cross it. ... Second, some initiations take their protagonists across a threshold of maturity and understanding but leave them enmeshed in a struggle for certainty. These initiations sometimes involve self-discovery. Third, the most decisive initiations carry their protagonists firmly into maturity and understanding, or at least show them decisively embarked toward maturity. These initiations usually center on self-discovery. For convenience, I will call these types tentative, uncompleted, and decisive initiations." (223)

Aufgrund der kurzen Analyse der drei Romane wird deutlich, dass Danny in *Everybody Jam* noch im Stadium der "tentative initiation" ist, dass Gracey sich aufgrund ihrer Rückkehr nach Brisbane im Stadium der "uncompleted initiation" befindet, wohingegen Josie entscheidende Schritte zur einer "decisive initiation" gemacht hat.

Fazit

Die Lehrveranstaltung in Form eines Blockseminars an vier Wochenenden war kein literaturdidaktisches Seminar (Schuberts Studie [2013] enthält auf einer CD zahlreiche anregende literaturdidaktische Aufgaben, die sich auf andere Jugendromane übertragen lassen), sondern versuchte eine erste kulturwissenschaftliche wie auch literaturwissenschaftliche Grundlegung. Was die Wahl literarischer Texte anbelangt, so gibt es immer zahllose Alternativen. Ich habe mich für *young adult novels* entschieden, weil ihre Lektüre und Interpretation deutschen Studierenden einen Einblick in die literarische Produktion für Jugendliche in Australien liefern und aufgrund der Themenwahl Einsichten in Probleme geben kann, die von australischen Autorinnen und Autoren für das einheimische jugendliche Lesepublikum für erzählenswert gehalten werden.

Auswahlbibliographie

Primärliteratur

Lewis, Ali (2014). *Everybody Jam*. Stuttgart: Klett (1st published 2011).

Marchetta, Melina (1993). *Looking for Alibrandi*. Sydney: Penguin (1st published 1992).

Moloney, James (1994). *Gracey*. St. Lucia QLD: University of Queensland Press.

Sekundärliteratur

Bredella, Lothar (2000). "James Moloneys Jugendroman *Gracey*. Ein Modell zur Vermittlung von 'literary' und 'cultural studies'". *Der Fremdsprachliche Unterricht - Englisch* 1, S. 24-27.

Broome, Richard (2010). *Aboriginal Australians. The History since 1788*. Crows Nest NSW: Allen & Unwin (4th edition).

Ewers, Hans-Heino (2005). "Was ist Kinder- und Jugendliteratur? Ein Beitrag zu ihrer Definition und zur Terminologie ihrer wissenschaftlichen Beschreibung." In: Günter Lange (Hg.), *Taschenbuch der Kinder- und Jugendliteratur*, Band 1: *Grundlagen – Gattungen*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 4. Aufl., S. 2-16.

Gansel, Carsten (1999). *Moderne Kinder- und Jugendliteratur. Ein Praxishandbuch für den Unterricht*. Berlin: Cornelsen Scriptor.

Gansel, Carsten (2005). "Der Adoleszenzroman. Zwischen Moderne und Postmoderne." In: Günter Lange (Hg.), *Taschenbuch der Kinder- und Jugendliteratur*, Band 1: *Grundlagen – Gattungen*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 4. Aufl., S. 359-398.

Grob, Alexander und Uta Jaschinski (2003). *Erwachsen werden. Entwicklungspsychologie des Jugendalters*. Weinheim, Basel, Berlin: Beltz.

Hermes, Liesel (2001). "Theoretische und praktische Überlegungen zu Jugendbüchern im Englischunterricht." In: Andreas Bonnet und Peter W. Kahl (Hg.), *Innovation und Tradition im Englischunterricht*. Stuttgart: Klett, S. 193-208.

Hermes, Liesel (2006). "Vom Jugendroman zur originalen Langprosa." In: Udo O. H. Jung (Hg.), *Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer*. Frankfurt a. M: Peter Lang, S. 451-56.

Hermes, Liesel (2012). "Australische Jugendliteratur und interkulturelles Lernen: James Moloneys Trilogie *Dougy, Gracey, Angela*." In: Julia Hammer, Maria Eisenmann und Rüdiger Ahrens (Hg.), *Anglophone Literaturdidaktik. Zukunftsperspektiven für den Englischunterricht*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 45-59.

Hermes, Liesel (2013). "Education in Australia: The School System", *Gesellschaft für Australienstudien, e-newsletter*, Nr. 9, S. 11-37.

http://www.australienstudien.org/images/GASt/Newsletter/Newsletter_2013_06.pdf

Hermes, Liesel (2014). *Ali Lewis. Everybody Jam. Teacher's Guide*. Stuttgart: Klett.

Macintyre, Stuart (2004). *A Concise History of Australia*. Cambridge: University Press.

Marcus, Mordecai (1960). "What Is an Initiation Story?" *The Journal of Aesthetics and Art Criticism*, Vol. 19, No. 2, pp. 221-228 (Preview/ über das Internet zugänglich).

O'Sullivan, Emer und Dietmar Rösler (2013). *Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Stauffenburg.

Schubert, Anke (2013). *Fremdverstehen durch amerikanische Jugendliteratur. Ein Beitrag zu einem authentischen Englischunterricht*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag (mit CD).

Filme

First Australians. The Untold Story of Australia. SBS 2008 (7 Teile, insgesamt 385 Minuten).

Looking for Alibrandi/ [Original novel and screenplay by Melina Marchetta. Directed by Kate Woods]. Hollywood DVD, 2001 (98 Minuten).

Weblinks:

Ali Lewis' Website:

<http://www.alilewis.co.uk/>

Melina Marchetta:

<http://biography.jrank.org/pages/2296/Marchetta-Melina-1965.html>

Melina Marchetta's collection of teachers' notes on her novel:

<http://melinamarchetta.wordpress.com/teachers-guides-and-notes/>

James Moloney's Website:

<http://www.jamesmoloney.com.au/>

Teachers' Notes on Gracey:

http://www.uqp.uq.edu.au/skins/uqp/_uploads/teachersnotes/gracey.pdf

http://www.jamesmoloney.com.au/Teachers_Notes_for_Gracey.htm

Article© Liesel Hermes 2014



Prof. Dr. **Liesel Hermes** was president of the University of Education, Karlsruhe, Germany from 2002-2011. Before coming into office she was a professor of English literature and didactics. From 1997-2004 she was the editor of the journal *Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis*. She is a member of the *German Association for Australian Studies*. She was a visiting scholar at the University of Western Australia in Perth in 2001 and 2002 and at the John Septimus Roe Anglican Community School in Perth in 2012. Her research interests are 20th century Australian and English literature, EFL methodology, especially teaching literature, Action Research and Learner Autonomy in Higher Education. She has published widely in these areas. Moreover she is instrumental in the development of English course books as an adviser and has published numerous teaching materials herself.

Contact: hermesl@web.de

EDUCATION: TEACHER EXCHANGE

'Physical Education' an der *John Septimus Roe Anglican Community School Perth*

Sven-Carlos Töppich

Kurz vor Jahresende 2010 verließ ich während meines Auslandssemesters an der *Edith Cowan University (ECU)* Perth, das ich lieben gelernt hatte, in Richtung Ostküste, wohlwissend, dass es nicht mein letztes Mal in meiner neuen zweiten Heimat gewesen sein würde. Dass ich jedoch bereits keine zwei Jahre später – unmittelbar nach dem Abschluss meines Europalehramtsstudiums an der Pädagogischen Hochschule Karlsruhe und keine 48 Stunden, nachdem ich das erste Staatsexamen in der Tasche hatte – wieder im Flugzeug Richtung Western Australia sitzen sollte, wagte ich zu diesem Zeitpunkt noch nicht zu träumen.

Der Tatsache, dass ich während meines vorletzten Semesters montags ein Seminar im Raum neben dem des *Akademischen Auslandsamtes (AAA)* der PH hatte und eines Nachmittags deutlich zu früh dort war, verdanke ich heute eine einmalige und sehr lehrreiche Möglichkeit, die seither sehr positiv meinen Unterricht beeinflusst. Den Seminarraum als belegt wissend, nutzte ich die Zeit, einen Blick in die Schaukästen des AAA zu werfen. Die Ausschreibung zum mehrwöchigen Praktikum an der *John Septimus Roe Anglican Community School (JSR)* in Perth stach alle weiteren Angebote aus, und der zeitnahe Abgabetermin der Bewerbung ließ mir im folgenden Seminar kaum die Chance zur Konzentration auf dessen Inhalte.

Nach der Bewerbung, einem Vorstellungsgespräch im AAA und der schlussendlichen Zusage fieberte ich meinem zweiten Staatsexamen nun doppelt entgegen. Nachdem auch die letzte Prüfung bestanden war, ging es keine zwei Tage später an den Flughafen und in Richtung Singapur. Nach einem fünftägigen Aufenthalt dort, in dessen Rahmen ich meinen Freund Carl, den ich während meines Auslandssemesters kennengelernt hatte, besuchte, brachte mich die Nachtmaschine nun tatsächlich wieder nach Perth. Am Flughafen erwartete mich zu unmenschlicher Morgenstunde mein schon ortsansässiger Freund Gabriel, um mich nach

Mirrabooka zu bringen, wo für die kommenden zwei Monate mein neues Zuhause sein sollte. Dass es tatsächlich ein Zuhause und nicht nur eine Unterkunft wurde, lag gleich an mehreren positiven Dingen. Zum einen empfingen mich meine beiden balinesischen Mitbewohner im Haus trotz der Tatsache, dass sie erst einen Tag später mit mir gerechnet hatten, mehr als überschwänglich und freundlich. Zum anderen gab man mir auch von der ersten Minute an der JSR an das Gefühl, bereits Teil eines Teams zu sein und dass man alles tun werde, dass ich mich hier wohlfühlen könne.

Was mir immer noch als sehr bemerkenswert in Erinnerung bleibt, ist nicht nur, dass alle Lehrer und Angestellten an der Schule ihr Bestes taten, um mich von Beginn an willkommen zu heißen, sondern dass auch die Schülerinnen und Schüler sehr offen und in einer ganz besonderen Art und Weise neugierig waren. Darüber hinaus beeindruckt mich noch heute, welcher Umgang an der JSR herrscht. Das Verhältnis zwischen den Schülern und ihren Lehrkräften würde ich als sehr warmherzig und freundschaftlich beschreiben, gepaart mit einer gesunden Menge an Respekt und Höflichkeit. So war es ganz selbstverständlich, einen Großteil der Lehrer – und in besonderer Form die Sportlehrer – bei ihren Spitznamen zu nennen. So wurde aus Ryan Clarke z. B. "Clarkey" und aus Mark Aldworth "Mauldy": d.h. also ohne die gewohnheitsmäßige Anrede "Mister", jedoch blieb die notwendige Distanz erhalten.



Outdoor Training ©Sven-Carlos Töppich 2014

Wie gestaltete sich nun meine Zeit an der JSR? Der Unterricht begann jeden Morgen um 9 Uhr. In meiner ersten Woche konnte ich mir aus den Stundenplänen der sieben Sportlehrer meinen eigenen basteln und dennoch jeweils frei entscheiden, bei wem ich den Unterricht begleiten, mitgestalten oder in den anschließenden Wochen auch selbst übernehmen wollte. So begleitete ich den *Head of Department*, Robert Dudley, zu seinem "Year 11" und widmete mich dem Volleyball, während ich dank ihm auch Einblicke in den Bereich "Health Education" der Klasse 9 erlangen konnte. Dass hier hauptsächlich mit einem *Reader* gearbeitet und kaum didaktisch Ansprechendes umgesetzt wurde, war allerdings ein kleiner Wermutstropfen. Dennoch und vor allem inhaltlich war die Zeit im Klassenzimmer als Ausgleich zur Sporthalle oder dem Sportplatz sehr gewinnbringend und interessant.

Auch meine Stunden mit Jess, die sich hervorragend im Bereich *Outdoor Education* auskennt, waren etwas ganz anderes, als ich es aus Deutschland gewohnt war. So sollten die Zehntklässler in ihren Stunden den eigenen *Camp*-Ausflug vorbereiten und sich selbst zu Experten beim Sichern und beim Umgang mit der Kletterausrüstung machen. Diese Kompetenzen waren zugleich auch zum Ende des Terms gefragt, als die älteren Schüler ein sogenanntes *Amazing Race* für die jüngeren Klassen organisierten und dort als Aufsichtspersonen an der Kletterwand fungierten. Die projektartige Form des *Amazing Race* setzte sich aber auch in anderen Sportarten fort. So wurden Stationen zu Softball, Cricket und Netball erarbeitet, in deren Rahmen die jüngeren Schüler am Tag des *Race* enormen Spaß hatten. Ein solches Projekt lässt sich mit Sicherheit auch auf den Unterricht bei uns in Deutschland übertragen, jedoch mit der Einschränkung, dass wohl nur die wenigsten Schulen über ein solch phantastisches Angebot an Sportstätten und -utensilien verfügen, wie es an der JSR der Fall ist.

Besonders in Erinnerung bleiben mir jedoch die Stunden mit Mark "Mauldy" Aldworth. Völlig selbstverständlich nahmen wir beide je in einer der beiden Mannschaften an den Spielen teil, nachdem wir zuvor tolle Übungsformen im *Aussie Rules Football*, *Gaelic Football* oder *Netball* durchgeführt hatten. Für die Schüler war dies ein starker Motivationsschub und dies trug sicherlich zum ausgezeichneten Verhältnis zwischen Lehrern und Schülern bei. Lehrer und Schüler begegnen sich an der JSR eher im Rahmen eines Miteinanders als eines Gegenübers. Ein tatsächliches Gegenüberstellen beider Seiten gab es jedoch auch. Kurz vor

Ende des Schuljahres standen sich je eine Auswahl von Lehrkräften und von Schülern zu einem *twenty overs* Cricketmatch gegenüber. So wurde in den Tagen zuvor von beiden Seiten nicht mit Sprüchen und Ankündigungen geheizt, aber auch bei diesem Spiel war eine besondere Atmosphäre auszumachen, denn jede gelungene Aktion der gegnerischen Mannschaft wurde honoriert und gefeiert.



Indoor Match ©Sven-Carlos Töppich

Neben den bekannten großen Sportarten in Australien bleiben mir aber in erster Linie zwei Spiele im Kopf, die ich nun auch schon sehr häufig im eigenen Sportunterricht eingebracht habe. So bietet *Dodgeball* eine hervorragende Alternative zum allseits beliebten Völkerball. Regelanpassungen und Erweiterungen, die Mauldy bis zur Perfektion für die entsprechenden Klassenstufen zu gestalten wusste, ermöglichen nun auch mir, die verschiedensten Kompetenzen meiner Schüler zu fördern. Auch *Capture the flag*, das als unbewusst laufintensive spielerische Form des Ausdauertrainings beschrieben werden kann, hat bei sämtlichen meiner Klassen großen Anklang gefunden.

Aber auch über den Sportunterricht hinaus profitiere ich noch heute von den Kontakten zu den ehemaligen Kollegen an der JSR. So habe ich mit meiner achten Klasse ein Email-Freundschaftsprogramm gestartet, das es meinen deutschen Schülern erlaubt, einen

motivierenden und authentischen Umgang mit der Zielsprache zu haben und dabei womöglich noch Freundschaften zu knüpfen, die auch sie eines Tages nach Australien führen könnten. Sehr hilfreich hierbei ist natürlich die Offen- und Lockerheit der Lehrer an der JSR im Allgemeinen und Justin Shaws im Speziellen. Meine Idee fand bei ihm sofort ein offenes Ohr und es dauerte vom Zeitpunkt der ersten Idee keine sechs Wochen, bis die ersten Emails ausgetauscht werden konnten.



Preparations © Sven-Carlos Töppich

Was mir neben all den unterrichtlichen Aspekten wohl für immer im Gedächtnis bleiben wird, sind die vielen sozialen und gemeinschaftlich unternommenen Aktivitäten unter den Lehrkräften der JSR. So traf sich zum Beispiel der *Social Club* jeden Dienstag im Aufenthaltsraum der Bibliothek, um sich bei einer Spende von einer *gold coin* (= 1 oder 2 A\$) eines leckeren Buffets gefüllt mit *meatpies* und weiteren Leckereien zu bedienen, sich gemeinsam zu vergnügen und sich dabei über Gott und die Welt auszutauschen. Das eingenommene Geld wurde einem gemeinnützigen Zweck gespendet. Auch das Zelebrieren

des *November*, bei dem sich viele der männlichen Lehrer für die Dauer des Monats November einen Oberlippenbart wachsen ließen, um am Monatsende Spenden für die Forschung und Vorsorge von Prostatakrebs zu sammeln, bleibt unvergessen. Weitere Unternehmungen wie die jährliche *wine tour* oder die *end of the year*-Feier in der Sporthalle mit anschließendem Feiern im Partybus und in einer Diskothek in der Stadt waren nur einige der Highlights, die die Lehrkräfte an der JSR sicher zu dieser tollen Gemeinschaft werden lassen, die sie ohne Zweifel sind.

Weitere soziale Highlights, die mir sicher noch lange positiv in Erinnerung bleiben werden, sind der *300 Club*, ein wöchentlicher Lauftreff vor Unterrichtsbeginn, der das Ziel hat, in einem Jahr 300 km zu erlaufen. Ebenso die *sports carnivals*, bei denen ich als Coach der Basketballmannschaften mein Wissen einbringen konnte, oder die wöchentlichen *assemblies* in der Sporthalle. Hier versammelte sich die gesamte Schule in Reih und Glied, um den Neuigkeiten aus dem Schulleben ein Ohr zu schenken. Bemerkenswert war bei dieser sicher etwas steifen Veranstaltung die Tatsache, dass diese immer mit einem *joke of the day* beschlossen wurde und die Schüler ihren Kameraden tosenden Beifall spendeten, sobald einer unter ihnen für besondere Leistungen geehrt wurde.



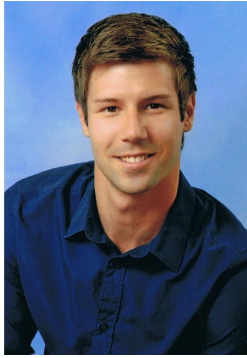
Physical Education Department der *John Septimus Roe Anglican Community School Perth*
©Sven-Carlos Töppich

Nicht minder erwähnenswert ist aber die unglaubliche Gastfreundschaft und Großzügigkeit, die einem von jedem Mitglied der Schule entgegengebracht wurde. So war es schlussendlich Schulleiter Matthew Hughes, der mir das von mir bewohnte Haus zu jedem weiteren Zeitpunkt anbot, an dem ich in Zukunft in Perth sein würde und mir für meinen weiteren Werdegang das Allerbeste wünschte. Auch die großzügigen Abschiedsgeschenke und die Tatsache, dass mit vielen der Kollegen auch über die Distanz und Zeitdauer hinweg noch ein sehr enger Kontakt herrscht, beschreiben die Einzigartigkeit der Schule und der Chancen, die mir durch ein solches Praktikum ermöglicht wurden.



Der Autor und die Koordinatorin des Austauschprogramms (Professor Liesel Hermes)

Article© Sven-Carlos Töppich 2014



Sven-Carlos Töppich ist Realschullehrer für die Fächer Englisch, Sport bilingual und Deutsch an der Comenius Realschule Karlsruhe, einem Schulzweig der Merkur Akademie International. Sein Studium absolvierte er an der Pädagogischen Hochschule Karlsruhe, in dessen Rahmen er ein Auslandssemester an der Edith Cowan University in Perth, Western Australia studierte. 2012 schloss er sein erstes Staatsexamen für das Europalehramt an Realschulen ab und erwarb zugleich den Akademischen Grad Magister Artium (M.A.) im "Europaorientierten Bilingualen Lehren und Lernen". Vor dem Beginn seines Referendariats, das er im Sommer 2014 abschloss, absolvierte er ein Praktikum an der John Septimus Roe Anglican Community School in Perth, aus dessen Zeit die Erfahrungen und Eindrücke dieses Artikels hervorgehen.

Contact: sven.toeppich@gmx.de

DOWNUNDER FILM FESTIVAL REPORT

AUSTRALIAN FILM FESTIVAL 2014

“Make It Home”

Frances Hill (DUB Festivaldirektorin) & **Sabrina Wittmann** (DUB Festivalorganisation)



2011 gegründet, ist *Down Under Berlin* (DUB) das einzige Festival für australischen und neuseeländischen Film im deutschsprachigen Raum. Das Festival präsentiert einen Querschnitt des australischen Filmschaffens aus allen Epochen und Filmgenres und für alle Altersgruppen. Genreübergreifend zeigt das Festival indigenes Kino, Dokumentationen und Spielfilme, Kurzfilme und experimentelle Filme sowie Animationsfilme. Träger ist der gemeinnützige Verein *Down Under Berlin – Australien Film Festival e.V.*, der ein internationales Team aus ehrenamtlichen Film-, Australien- und Neuseelandbegeisterten umfasst.

Für seine vierte Ausgabe fand sich das [Down Under Berlin – Australian Film Festival](#) erneut im [Kino Moviemento](#) in Berlin-Kreuzberg ein. Unter dem diesjährigen Motto “[Make It Home](#)“ präsentierte es vom 11. bis 14. September 2014 eine große Auswahl an Filmen mit wunderbaren, zum Teil schrägen Charakteren und der für das australische Kino typischen Art, kleine, aber äußerst eindringliche Geschichten zu erzählen, die eine große Wirkung auf das Publikum hatten und es begeisterten und berührten. Inhalt dieser Geschichten war dem übergreifenden Motto gemäß vor allem die Suche nach “Heimat” als Ort, als Synonym für familiäre Bindungen, für Gemeinschaft, Liebe, Identität oder als Sehnsuchtsbegriff.



Das Publikum vor dem Eröffnungsfilm RED DOG © Kristina Niemann 2014

Passend dazu wurde das Festival mit [Kriv Stenders](#) Kinoerfolg [RED DOG](#) eröffnet. Die auf realen Begebenheiten basierende Geschichte um einen streunenden Hund, der den ebenfalls rastlosen John zu seinem neuen Herrchen auserwählt und beide eine Heimat in der Minenstadt Pilbara in Westaustralien finden, ist ein wunderbares Beispiel für den bodenständig-skurriilen Humor des australischen Kinos. Gespiegelt wird dies insbesondere in den aus allen Teilen der Welt stammenden, hartgesottenen Minenarbeitern, für die der Hund zum neuen Lebensmittelpunkt und Sinnstifter für eine neue Heimat wird.



RED DOG von Kriv Stenders © DUB 2014

Starke Töne und mitreißende Melodien

Berlin zeigt sich als sehr beliebter Ort für Australier und Neuseeländer aus vielen kreativen Branchen, die hier eine Heimat gefunden haben. So konnte sich das Publikum bereits am 5. und 6. September 2014 mit zwei Konzerten der in Berlin lebenden australischen Musiker [Tim McMillan](#) und [Kent Eastwood](#) auf das Festival einstimmen, die *Down Under Berlin* in Kooperation mit [The VondoMachine](#) in der Melbourne Canteen präsentierte. Dass Musik und Musikfilme seit seiner Gründung im Jahr 2011 schon immer ein wichtiger Bestandteil des Festivals sind, zeigte der diesjährige "Special Focus on Music": Kurzfilme wie Neil Triffetts [EMO – THE MUSICAL](#) und Darren Coles [SOUND PROOF](#) zeugten ebenso von der verbindenden Kraft der Musik und der Leidenschaft, mit der Menschen dieser Passion nachgehen, wie die beiden Dokumentarfilme [DAMN RIGHT I'M A COWBOY](#) von Rob de Kok und [BUSKING FOR BERLIN](#) von Carl Tomich. Der Publikumsliebbling und Gewinner des *Down Under Berlin Audience Awards*, [THE CHOOKMAN](#), gab einen Einblick in das Leben des unermüdlichen Wandermusikers und Entertainers Frank "The Chookman" Turton. Regisseur Marc Cousin begleitete den wunderbaren und inspirierenden 67-Jährigen auf seinen abenteuerlichen Reisen quer durch das Northern Territory. Dabei ist Frank stets getrieben von seinem größten Wunsch, sich ein Hausboot auf dem Murray River zu bauen, auf dem er

als Akteur auf einer "schwimmenden Bühne" Land und Leute mit seiner Musik erfreuen kann. Ein bewegender Film über die Kraft der Träume und über die Opfer, die diese mitunter mit sich bringen.



THE CHOOKMAN (2014) von Marc Cousin © DUB 2014

Von "Down Under" in die Welt

Die Beschäftigung mit dem Thema "Heimat" ist vor allem spannend, wenn FilmemacherInnen ihr Zuhause verlassen und auf kreative Entdeckungssuche gehen. Unter dem Titel "[Aussies Abroad](#)" präsentierte *Down Under Berlin* Werke von Filmemachern, die fern ihrer ursprünglichen Heimat zu einer neuen Bildsprache gefunden haben. Neben dem bei den diesjährigen Filmfestspielen von Cannes ausgezeichneten Film [BUNNY](#) von Annika Glac, nahmen Dokumentarfilme wie [BETWEEN HOME: ODYSSEE OF AN UNUSUAL SEA BANDIT](#) des in Berlin ansässigen Jack Rath und Carl Tomichs *BUSKING FOR BERLIN*, der auch in der bereits beschriebenen Sektion "Music" vertreten war, das Publikum mit auf eine Reise faszinierender Bilder und (für Berliner mitunter bekannter) Klänge. In der Kurzfilmrolle dieser Sektion fanden sich die höchst unterschiedlichen, doch daher in ihrer Kombination umso abwechslungsreicheren [MORITZ AND THE WOODWOOSE](#) von Bryn Chainey, [FRESH FRUIT](#) von Diane Busuttill, [YOU ME AND HER](#) von Sarah Doyle und [MITAKI LAHI](#) von Conor

Lui-Fakaotimanava, der mit diesem Film auch Teil der Sektion "New Zealand" war. Jene Sektion verwies auf den – für australische Verhältnisse – nahen Nachbarn, dem in der hiesigen Wahrnehmung oft nur eine geringe Rolle zufällt. Wie unberechtigt dies ist, bewiesen die in ihren inhaltlichen wie künstlerischen Ansätzen unterschiedlichen Filme wie die Horrorkomödie [BLACK SHEEP](#) von Jonathan King oder die Docu-Comedy [THE DEADLY PONIES GANG](#) von Zoe McIntosh.



MORITZ AND THE WOODWOOSE (2013) von Bryn Chainey © DUB 2014

Besonders freute sich das Festival-Team, fast alle der oben genannten persönlich in Berlin begrüßen zu dürfen. Bei dem [begleitenden Panel](#) konnte das Publikum hautnah erfahren, was für die anwesenden australischen und neuseeländischen Regisseure, Schauspieler und andere Filmschaffende der Begriff "Heimat" bedeutet und was ihrer Meinung nach typisch für Filme von "Down Under" ist bzw. wie diese Darstellungsform sich von Filmen etwa aus Europa unterscheiden. So stimmten unzählige der Panelteilnehmenden darin überein, dass viele von ihnen, die in kleineren Städten oder Dörfern aufgewachsen seien, ihre Heimat wegen der Suche nach neuen kreativen Herausforderungen verließen. Ihre neue Heimat hätten sie schließlich dort gefunden, wo sie sich zu Hause fühlen und wo sie akzeptiert werden. Viele FilmemacherInnen stimmten außerdem darin überein, dass Produktionen aus Australien und Neuseeland oft einen speziellen Humor haben und Situationen zeigen, die für ein anderes Publikum manchmal ungewöhnlich seien. Das hieße nicht, dass solche Filme

ungeeignet für ein internationales Publikum seien; es benötige einfach nur eines anderen Marketings, um auch diese Filme zum Erfolg zu führen. Ein Fazit, das mehrere Teilnehmende im Panel äußerten, war, dass sie die Suche nach etwas Neuem fernab der Heimat mögen, sich aber trotzdem auch über Filmprojekte zu Hause freuen, die durch ihre Erfahrungen in der "großen weiten Welt" eine Bereicherung erhalten.



Panel "Aussies Abroad" © Kristina Niemann 2014

Comic-Lesung und Workshop: Ein Deutscher "Down Under"

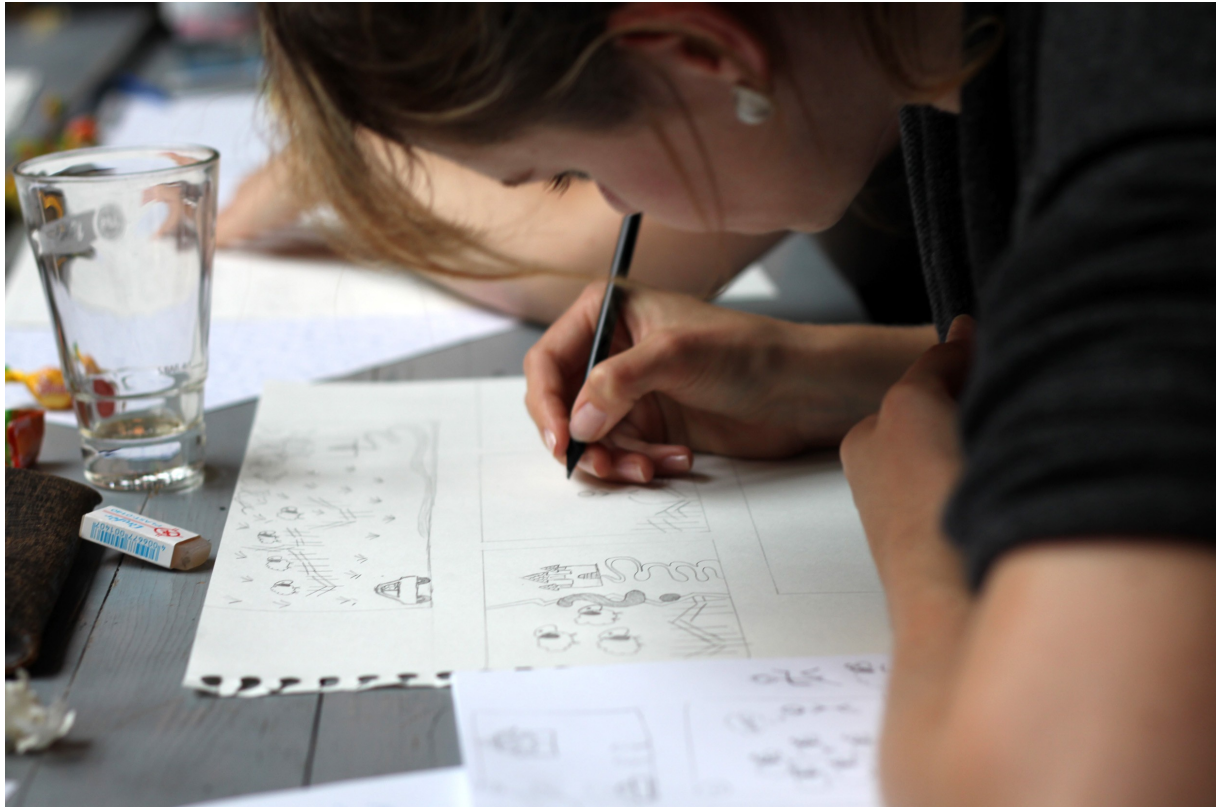
Wie es sich anfühlt, fern der gewohnten Umgebung neue Wege zu gehen und zu sich selbst zu finden – davon berichtete auch Illustrator und Animationsfilmer Jan Bauer in der Lesung seines Reise-Comics [DER SALZIGE FLUSS](#), das von der Tageszeitung [Die Welt](#) als "[das beste deutsche Comicdebüt des Jahres](#)" bezeichnet wurde. In ihm wandert der von einer schwierigen Trennung gebeutelte Jan Bauer zur persönlichen Sinnsuche durch das australische Outback, entlang des Lhere pirnte – des 450km langen "salzigen Flusses". Nachdem er sich anfänglich gegen jeglichen Kontakt zu anderen Reisenden wehrt, um in der unwirtlichen und rohen Natur zum Kern seines Selbst zurückzukehren, verändert sich sein Wunsch nach Einsamkeit, als er die französische Wanderin Morgane kennenlernt. Bald

wandern beide gemeinsam durch die fremde und wunderschöne Landschaft und kommen sich dabei stetig näher.



Jan Bauer bei der Signierstunde © Kristina Niemann 2014

Nach der Lesung, die ihre Wirkung nicht nur durch ihren spannenden Inhalt, sondern auch durch die unaufgeregte und humorvolle Art des Autors erzielte, entspann sich eine angeregte Diskussion mit dem Autor über die in seinem Buch verarbeiteten realen Erlebnisse in der australischen Wüste. Immer wieder beschrieb Jan Bauer dabei, wie schnell sich das "Ich" angesichts aller fehlenden äußeren Grenzen in der grenzlosen Weite der australischen Natur auflöst und ein Gefühl der Freiheit mit sich gebracht hätte. So sei es ihm durchaus schwer gefallen, zurück in Deutschland in sein altes, allzu "begrenztes" Alltagsleben zurückzukehren, auch wenn der Kontakt mit anderen Menschen, wie die Begegnung mit Morgane im Buch deutlich macht, natürlich auch schöne Seiten mit sich bringe. Zum Schluss verriet der Autor noch, dass er momentan an einer Fortsetzung des Comics arbeitet, die seine Erlebnisse in einer Aborigine Siedlung behandeln werden. Doch vorerst teilte der Autor noch seine Erfahrungen als Illustrator mit interessierten Hobbyzeichnern, die im Rahmen des am nächsten Tag stattfindenden Comic-Workshops unter seiner Anleitung ihren ersten eigenen Comic erstellten.



Reise-Comic-Workshop mit Jan Bauer © Kristina Niemann 2014

Indigenous Australia: Zwischen Tradition und Moderne

In der Sektion "[Indigenous Australia](#)" präsentierte *Down Under Berlin* auch dieses Jahr wieder eine Reihe an außergewöhnlichen Filmen, die sich mit der Geschichte und aktuellen Geschehnissen indigener Kulturen in Australien und Neuseeland auseinandersetzen. Neben Filmen renommierter Regisseure wie Warwick Thornton, der unter anderem mit seinem preisgekrönten Film [SAMSON & DELILAH](#) vertreten war, Rachel Perkins (BRAN NUE DAE) und John Pilger (UTOPIA) standen auch Werke von neuen und jungen Talenten wie die der FilmemacherInnen der Kurzfilmrolle "[MAORI SHORTS](#)" und Dylan McDonalds Dokumentarfilm BUCKSKIN auf dem Programm.

Der Gewinner des [Foxtel Australia Documentary Prize](#) beim [Sydney Film Festival](#) 2013 [BUCKSKIN](#) schildert die Leidenschaft und Energie des einzigartigen Jack Buckskin, der die fast ausgestorbene Sprache Kurna lernt, wiederbelebt und durch seinen Unterricht an einer Schule in Adelaide weitergibt. Seine Schüler sind begeistert von Jack und der Sprache. Jack ist aber auch engagiert als Tänzer und arbeitet mit Jugendlichen, die durch den Tanz ihre indigene Identität auszudrücken und kennenzulernen versuchen. Jack zeigt, dass man sich

als indigener Mensch in der Adelaide-Region nicht zwischen Footy (Australian Football), traditionellem Tanz und Sprache oder einem modernen Lebensstil entscheiden muss, sondern alle Teile des Lebens ausleben kann.



BUCKSKIN (2013) von Dylan McDonald © DUB 2014

Die Premiere des preisgekrönten Dokumentarfilms war begleitet von einem Vortrag von und einer Diskussion mit Dr. Corinna Erckenbrecht von der [Gesellschaft für Australienstudien](#). Frau Erckenbrecht berichtete über die Geschichte der Kurna-Sprache und die indigenen Gruppen, die in der Umgebung der heutigen Stadt Adelaide in South Australia gelebt haben. Besonders interessant dürfte für das Publikum gewesen sein, von welcher großen Bedeutung die sehr frühe Forschung des *Leipziger Missionswerks* (damals *Dresdener Missionsgesellschaft*) in den 1830er und 1840er über die Kurna-Sprache war, die durch Missionare, die sich in der Region South Australia niedergelassen hatten, durchgeführt wurde. Deutlich wurde hierbei auch, dass in der Region rund um das jetzige Adelaide keineswegs nur britische Gefangene angesiedelt wurden, wie es in der Geschichte der Besiedlung Australiens oftmals verkürzt dargestellt wird, sondern dieser Ort von Menschen aus ganz Europa und der restlichen Welt freiwillig als "neue Heimat" auserkoren wurde.

Der neueste Film von Journalist und Regisseur John Pilger, [UTOPIA](#), schaut auf ein anderes Australien und auf Menschen, die oft unsichtbar gemacht werden. Utopia ist eine

abgelegene Gemeinde im Northern Territory, wo einige der ältesten indigenen Gruppen leben, die aber im "Mainstream-Australien" wenig beachtet werden. So wie diese indigenen Gemeinden gibt es viele andere in Australien, Gegenden, in denen die Menschen nicht einmal ihre Grundbedürfnisse wie den Zugang zu fließendem Wasser, überdachten Häusern oder Abwasseranlagen decken können – ganz zu schweigen von dem Besuch einer Schule und medizinischer Versorgung. Der Film macht deutlich, wie gering die Erfolge zur Änderung dieser Situation und zugunsten einer allgemein positiven Entwicklung diesbezüglich sind. Stattdessen zeigt er Menschen, Einzelpersonen, die sich ungeachtet ihrer eigenen Abstammung für ihr Volk oder die mannigfaltigen indigenen Kulturen Australiens einsetzen und für gegenseitigen Respekt, Akzeptanz und Zusammenarbeit werben. Für die Diskussion nach der Filmvorstellung waren Sarah Reinke vom Berliner Büro der [Gesellschaft für bedrohte Völker](#), Marion Caris, die für die Rechte indigener Menschen arbeitet, und Melinda Barlow, eine australische Autorin aus dem Northern Territory anwesend. Der Film und seine Themen wurden vom Publikum und den Panelteilnehmenden mit Begeisterung diskutiert; dies beweist zum wiederholten Male, wie groß das Interesse in Europa und besonders in Deutschland für indigene Geschichte und Kulturen ist.



Diskussion zu UTOPIA: (v.l.n.r.) Frances Hill, Sarah Reinke, Melinda Barlow, Marion Caris © Kristina Niemann 2014

Ein weiterer Schwerpunkt innerhalb der indigenen Sektion behandelte weniger die gegenwärtige Situation der indigenen Kultur Australiens, sondern verschaffte einen Rückblick in die australische Film- und Kulturgeschichte. Im Zentrum dieser Rückschau stand der Filmklassiker [JEDDA](#) von Charles Chauvel und seine Hauptdarstellerin und heutige Stammesälteste und Aktivistin Rosalie Kunothe-Monks. Die maßgebliche Rolle, die Chauvels Werk von 1955 bis heute in der Kinogeschichte einnimmt, beruht vor allem darauf, dass er nicht nur der erste in Australien produzierte Farbfilm ist, sondern zudem als erster Film Aborigines in den Hauptrollen und als Hauptcharaktere einführt. Inhaltlich begleitet und

kommentiert wurde der Spielfilm durch Warwicks Thorntons Kurzdokumentarfilm [ROSALIE'S JOURNEY](#), in der Rosalie Kunothe-Monks von ihrem Leben und ihren Erlebnissen während des Drehs von JEDDA berichtet; sowie von dem eindringlichen Kurzfilm [NIGHT CRIES – A RURAL TRAGEDY](#) der international bekannten Video- und Fotokünstlerin Tracey Moffatt, der als experimentelle Hommage an JEDDA zu sehen ist.



JEDDA (1955) von Charles Chauvel © DUB 2014

Die anschließende angeregte Diskussion wurde von den beiden selbst aus dem Northern Territory stammenden Autorinnen Melinda Barlow und Rosalie Delaney unterstützt, die über ihre Erfahrungen und Sichtweisen im Hinblick auf das Leben indigener Australier berichteten und Fragen aus dem sichtlich interessierten Publikum beantworteten. Hierbei wurde vor allem über den Umgang indigener FilmemacherInnen mit den in 'westlich-kapitalistischen' Gesellschaften hochgehaltenen Werten von Ruhm und Erfolg diskutiert. Ebenso wurde hinterfragt, ob der Weg junger Aborigines, ihre Kultur, in der es traditionell üblich ist, alle Besitztümer und somit auch Fotos von Verstorbenen zu vernichten, über das Medium Film zu verbreiten, schädlich oder sinnvoll sei. In einer abschließenden Bemerkung wurde die Vermutung geäußert, dass die indigene Kultur Australiens ebenso wie nahezu jede andere indigene Kultur der Welt schlussendlich von den Entwicklungen der modernen "westlichen" Welt eingeholt werde. Es sei daher eine große Chance für junge indigene FilmemacherInnen,

ihre Geschichten und Traditionen aus ihrer Sicht und auf ihre Art und Weise zu erzählen und dies nicht – wie lange Zeit üblich – den “Anderen”/“Weißen” zu überlassen.

Kurzfilme aus der Heimat

Der diesjährige “Call for Entries” brachte eine Rekordzahl an Filmen aus Australien und Neuseeland nach Berlin. Im Kurzfilmprogramm “[Homegrown Shorts](#)” griff *Down Under Berlin* das Thema “Home” erneut auf und präsentierte dem Publikum die ganze Bandbreite an Emotionen und das, was “Heimat” für jeden Einzelnen bedeuten kann. So waren Themen wie Familie, Freundschaft, Liebe oder Leidenschaft wiederkehrende Schwerpunkte in Filmen wie [HOME](#) von Apirana Ipo Te Maipi, [MY MOTHER HER DAUGHTER](#) von Erin Good, [THE FUTURE](#) von Venetia Taylor oder dem neuseeländischen [MILK & HONEY](#) von Marina Alofagia McCartney. Derart unterschiedliche Wahrnehmungen und Sichtweisen konnte das Publikum auch über die Kurzfilmdokumentationen [TONY WINDBERG – A PAINTER IN THE WOODS](#) von Thomas Schuhmacher und *SOUND PROOF* (s. “Music”) erleben, die dem Zuschauer-Forum einen Blick in die Welt der Kunst und der Musik Australiens gewährten, den “wir” hier in Europa sonst nicht bekommen würden.



TONY WINDBERG – A PAINTER IN THE WOODS (2014) von Thomas Schumacher © DUB 2014

Open Screen: Xposed Queer Australian Shorts

Kurzfilme von [Xposed](#) zeigen neue Perspektiven im Kino, und geben dem Zuschauer einen Vorgeschmack auf das 10. Jubiläum des internationalen *Queer Filmfestivals*. Mit acht Filmen von weiblichen Regisseurinnen nahm das *Gastfilmfestival Xposed* in der Sektion [Open Screen](#) den Zuschauer mit auf eine filmische Reise durch die Vielfalt von Körper, Emotionen,

experimenteller Bilder und unvergesslicher Charaktere. *Down Under Berlin* freut sich auf das 10. *Xposed International Queer Film Festival* im Jahr 2015 mit dem Fokus Australien.

New Talents Showcase: "Tales of Love and Mischief" und "Beautiful Blues"

Die Sektion [New Talents Showcase](#) präsentierte neue Filme von Studenten der [Australian Film Television and Radio School \(AFTRS\)](#), Sydney, sowie der [Western Australian Screen Academy](#), Perth. Mit den unterschiedlichen Themen Freundschaft und Familie, Geborgenheit und Angst, Lust – aber auch Liebe, der Suche nach menschlichen Verbindungen und Glück im Leben bewiesen die jungen FilmemacherInnen viel Fingerspitzengefühl und großes Talent fürs Geschichtenerzählen.

Der diesjährige Publikumspreis für den besten Hochschulfilm, der *New Talents Showcase Award*, ging an den Film [JULIET](#) des Norwegers Martin Høgberget, der sein Filmstudium an der *WA Screen Academy* in Perth abgeschlossen hat. Die Geschichte eines Mädchens, das sich in einen Schulkameraden verliebt, und alles tun wird um seine "Julia" zu werden, ist eine schwarze Tragikomödie, die durch ein studentisches Filmteam realisiert wurde, das auch für die anderen Produktionen der WA-Schule 2013 verantwortlich zeichnete. Wie wertvoll diese Erfahrung für alle Beteiligten gewesen sei, erzählte der beim Festival anwesende Regisseur Martin Høgberget dem Publikum. Dadurch, dass die einzelnen Rollen in den Filmen jedes Mal durch jemand anderen besetzt werden mussten, hätten auch die



JULIET (2013) von Martin Høgberget © DUB 2014

Regisseure auf die Position des Assistenten wechseln müssen und dabei gelernt, dass alle MitarbeiterInnen am Filmset wichtig und in ihrer Funktion zu schätzen seien. Das Studium an der *WA Screen Academy* habe den Studierenden damit Einblicke in alle Bereiche des Filmmachens gegeben, und darüber hinaus eine praktische Übung in Zusammenarbeit.

"Auf Wiedersehen" in 2015

Down Under Berlin "brought it home" – und zwar mit dem wunderbaren, unterhaltsamen und fröhlichen Abschlussfilm [BRAN NUE DAE](#) von Rachel Perkins. Auf äußerst amüsante Art erzählt der Film vom Jungen Willie, der sein Zuhause und seine Freundin Rosie verlassen muss, um auf ein katholisches Internat zu gehen. Als einige der Jungen gegen die strengen Internatsregeln des Internatsleiters Father Benedictus (gespielt vom sichtlich Spaß am Spiel habenden Geoffrey Rush) aufbegehren, nimmt Willie die Schuld auf sich, läuft aber davon, um seiner Strafe zu entgehen, und findet sich auf dem Weg nach Hause bald in einem Abenteuer wieder, das von kuriosen Begegnungen wimmelt und in einem herrlich skurrilen Finale gipfelt. Mit toll aufspielenden Schauspielern, locker-leichten musikalischen Zwischensequenzen, witzigen Dialogen und Einfällen sowie wunderschönen Bildern des australischen Outbacks war *BRAN NUE DAE* der perfekte "Gute-Laune-Film", um das 4. *Down Under Berlin – Australian Film Festival* gebührend abzuschließen.

Angesichts der beschwingenden Wirkung der Filmmusik wunderte es nicht, dass sich das gutgelaunte Publikum anschließend zur Abschlussparty in der Melbourne Canteen einfand, um dort dem gefühlvollen und glücklichen Pop mit Kalimba und Gitarre von [Phia](#) und [Josh the Cat](#) zu lauschen.

Das Team von *Down Under Berlin* freute sich über ein erfolgreiches Festival und darüber, sowohl seinem Berliner Publikum als auch den anwesenden KünstlerInnen aus Australien



Das Team von *Down Under Berlin* 2014 © Lena Pflüger 2014

und Neuseeland vier Tage lang eine "neue Heimat" gegeben und gemeinsam mit ihnen gefeiert zu haben.

Weitere Informationen zu *Down Under Berlin – Australian Film Festival*:

www.downunderberlin.de

www.facebook.com/DownUnderBerlin

www.twitter.com/DownUnderFest

Article © Frances Hill & Sabrina Wittman 2014



Frances Hill wurde am 26. September 1983 in Sydney geboren. Aufgewachsen ist sie in dem Stadtteil Northern Beaches, in unmittelbarer Nähe von Stränden und Nationalparks. 2006 zog Frances von Australien nach Berlin und entdeckte die Kinolandschaft in dieser hektischen und zugleich aufregenden Stadt, die sie nun ihre Heimat nennt. Ihre erste Wohnung lag direkt über dem Kino *Movimento* und bot den besten Einblick in diese neue Welt. Das Kino *Movimento* als Gastgeber verschiedener Filmfestivals hat Frances dazu inspiriert, ihr eigenes Festival 2011 zu gründen, das sich ganz auf die Filme ihres Heimatlandes Australien konzentriert.

Contact: frances.hill@downunderberlin.de



Sabrina Wittmann is a member of *Down Under Berlin – Australian Film Festival* e.V.

Since graduating in Social Sciences with a minor in Film and TV Studies at the *University of Osnabrück* in 2008, Sabrina Wittmann has been working for different institutions and organisations in the cultural sector. In 2011, she completed her studies in Cultural Management at the *Deutsche Akademie für Management* in Berlin with a thesis on the challenges in strategy development for contemporary exhibition concepts. Her field of experience includes organising festivals, exhibitions and symposia as well as providing scientific research and editorial work, e.g. for the *European Media Art Festival*, the *Erich Maria Remarque-Friedenszentrum* and *Basis-Film Verleih Berlin*. In 2014, she joined the team of *Down Under Berlin – Australian Film Festival* e.V.

Contact: sabrina.wittmann@downunderberlin.de

Das Kooperationsangebot an die *Gesellschaft für Australienstudien*:

Auf diesem Wege möchte sich das Team *Down Under Berlin* ganz herzlich für das bisherige Engagement der *Gesellschaft für Australienstudien* bedanken. Eine erneute Zusammenarbeit mit GAST-Mitgliedern in Form von Filmeinreichungen, Gastvorträgen, Teilnahme an Diskussionsrunden oder Ähnlichem würde das Festivalteam sehr begrüßen – erneut im Jahr 2015.

Das Veranstaltungsteam von *Down Under Berlin* möchte die Mitglieder der *Gesellschaft für Australienstudien* ganz herzlich zur Mitarbeit am *Down Under Berlin Film Festival 2015* einladen.

Info: Das *Down Under Berlin – Australian Filmfestival* ist das einzige Filmfestival im deutschsprachigen Raum, das sich exklusiv und umfassend mit australischer und neuseeländischer Kultur und Filmkunst auseinandersetzt. Das Festival wird ausschließlich ehrenamtlich von Freiwilligen aus verschiedenen Ländern organisiert und ist nicht gewinnorientiert. Ziel des Festivals ist es, dem deutschen Publikum Filme aus Down Under zugänglich zu machen und eine Plattform für australisches Kino zu schaffen.

CONFERENCES

GESELLSCHAFT FÜR AUSTRALIENSTUDIEN

CALL FOR PAPERS

Die "Intervention" und ihre Folgen

Bonn, 9. - 10. Oktober 2015

Kurz vor der Bundeswahl 2007 erließ die australische Bundesregierung unter John Howard die "Northern Territory National Emergency Response" (NTER, umgangssprachlich "The Intervention") als Reaktion auf einen Bericht der Landesregierung des Northern Territory über den sexuellen Missbrauch und die vermeintliche Vernachlässigung von indigenen Kindern. Die Notstandsgesetze berechtigten die australische Regierung zu drastischen Eingriffen in die Selbstbestimmung der indigenen Communities: Maßnahmen umfassten u.a. den verstärkten Einsatz von Polizeikräften und Militär in den betroffenen Communities; die partielle Aussetzung des *Racial Discrimination Act* von 1975; die Auflösung des Zugangsverbots von Nicht-Community-Mitgliedern zu Gebieten, die im Rahmen des *Native Title Act* 1993 an indigene Communities gegeben wurden; die Abschaffung der Berücksichtigung von indigenem Gewohnheitsrecht ("customary law") und die Zweckbindung von Sozialleistungen; ferner: das Verbot von Alkohol und die Blockierung von Internetseiten mit pornographischem Inhalt auf öffentlichen Computern sowie die verpflichtende medizinische Untersuchung aller Kinder in den betroffenen Gebieten. Die "Intervention" und die ihr nachfolgenden politischen Maßnahmen führten zu hitzigen Kontroversen und spalten die australische Nation bis auf den heutigen Tag; sie hat die Beziehungen zwischen indigener und nicht-indigener Bevölkerung, aber auch zwischen urbanen Aborigines und abgelegenen indigenen Communities belastet, sie hat das Trauma der Vergangenheit wiederbelebt und den Prozess der Aussöhnung nachhaltig beschädigt. Anthropologen, Juristen, Politologen, Historiker und Soziologen diskutieren die "Intervention" und ihre Folgen; zugleich wird sie Thema in darstellender Kunst, Film und Literatur. Die Tagung setzt sich zum Ziel, den Ursprüngen und Folgen der "Intervention" aus der Sicht verschiedener Disziplinen nachzugehen.

Kurzdarstellungen zu Vorträgen im Umfang von 200 Wörtern werden bis zum **15. März 2015** erbeten. Mögliche Themen sind, nicht ausschließlich, die folgenden:

- Zahlen und Fakten zur "Intervention" und den ihr nachfolgenden politischen Maßnahmen (Closing the Gap, Stronger Futures, Land for Housing)
- Motive für die "Intervention" (soziale, machtpolitische, wirtschaftliche, wahlstrategische)
- Historische Einordnung der "Intervention" in die ideologischen und politischen Konzepte der vergangenen 250 Jahre australischer Geschichte
- Problematik der Menschenrechte (UN-Reaktion)
- Diskurs um historische und/oder gegenwärtige soziale Verantwortung der Regierung für indigene Communities
- Auswirkungen der "Intervention" in den indigenen Communities; Reaktionen der betroffenen indigenen Bevölkerung
- Identitätsdiskurse/Diskurse der Differenz (ethnische, geographische, soziale)
- Zusammenhänge zwischen Ethnizität, Klasse und Geschlecht ("diversity over equality"?)
- Zusammenhang zwischen der "Intervention" und australischen Diskursen über den Schutz/die Rettung von Kindern (Lost Children, Stolen Generations)
- Die "Intervention" in der Medienberichterstattung/mediale Konstruktionen indigener Australier
- Die "Intervention" in Literatur, darstellender Kunst und Film

Contact:

Prof. Dr. Barbara Schmidt-Haberkamp, University of Bonn:
schmidt-haberkamp@uni-bonn.de

Elisabeth Bähr, Speyer:
baehr@aboriginal-art.de

CALL FOR PAPERS

"Savage Worlds?"

German Understandings of Non-European Peoples, 1815-1918

Flinders University, Adelaide

Summer 2015

"Darum dürfen wir die Wildniß nicht verachten, ihre Bewohner nicht Heiden und Cannibalen schimpfen und selber thun als ob wir etwas ganz Besonderes wären."

Friedrich Gerstäcker used this quote in his 1855 article 'Civilisation and Wildniß' (Source: *Die Gartenlaube*) to call upon Germans to think twice about their assumptions of precisely who was civilised and who was not. This seeming sensitivity towards the plight of indigenous people notwithstanding, other Germans continued to describe, categorise and plan "uses" for the peoples they encountered in the global south in a range of ways.

With a view to mapping the wide range of German responses to non-European peoples, this conference will examine the encounters of German explorers, settlers, travellers, merchants, academics, state officials and colonists with indigenous peoples. Historians and scholars in neighbouring disciplines are invited to submit offers of papers dealing with the general theme of German interactions and engagements with non-European populations in Australia, the Asia-Pacific, the Americas and Africa. Papers may examine developments prior to or during the formal German empire, whether inside the empire or in other regions of the world. They may examine official policy or focus on the roles of various representatives of German civil society in their interactions with indigenous populations. Comparative international studies are encouraged, as are contributions which combine historical methodologies with those of such disciplines as anthropology, geography or cultural studies.

Dates: June 29 to July 1, 2015

Host Institute: School of International Studies, Flinders University, Adelaide

Abstracts of not more than 150 words and bios of not more than 100 words should be sent to the conference organizers Matthew Fitzpatrick and Peter Monteath **by 27 February 2015**.

Contact: matthew.fitzpatrick@flinders.edu.au; peter.monteath@flinders.edu.au

<http://www.h-net.org/announce/show.cgi?ID=215028>

JOURNAL – CALL FOR PAPERS

Journal of Australian Colonial History

Special Issue on Colonial Newcastle

Newcastle played a key role in European Australia's colonial period as the first settlement outside of the Sydney basin; the place where secondary punishment was initiated; the site of the foundation of the mining industry which continues to underwrite the Australian economy; and the transport and communication hub for the rich agricultural hinterlands of the Hunter Valley and New England. Exciting new work investigating themes arising from these roles is appearing but no book length treatment of Newcastle's colonial history has been produced for several decades. Accordingly, a special issue of the *JACH* on colonial Newcastle will be published in 2016. It will present new research on people and place using transnational, cultural, environmental, spatial and/or digital inquiries alongside Indigenous, social, gender, political and business histories of the city and its surrounds.

The special issue editors, David Andrew Roberts, Nancy Cushing and Julie McIntyre, are making a first call for submission of articles. **Please indicate your interest via email as soon as possible. Article abstracts are due 15 February 2015.** This will inform plans for a symposium on Colonial Newcastle later in the year. **Final paper submissions of 5000-8000 words are due for peer-review on 1 September 2015.** Publication will be contingent on peer review. Themes to be explored include but are not limited to:

Pre-contact Indigenous History
Indigenous-settler relations
Convicts, the convict settlement and assignment
The relationship between city and hinterland
The Port of Newcastle
The environment including coal and coal cultures
Politics and power
Religion and worship
Streets and businesses
Newcastle and Empire
Art, performance, music, design and architecture
Novocastrian femininities and masculinities
Cultural institutions
The archive: traditional and digital

Queries and submissions to:

julie.mcintyre@newcastle.edu.au

nancy.cushing@newcastle.edu.au

ISSN 1441-0370

PUBLICATIONS

by members of the *Gesellschaft für Australienstudien*

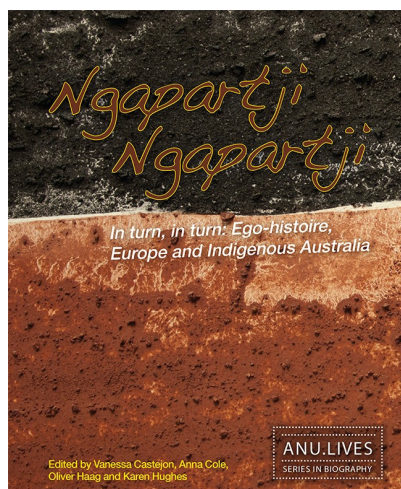
Ngapartji Ngapartji

In turn, in turn: Ego-histoire, Europe and Indigenous Australia. Canberra: ANU Press/
Griffin Press, 2014.

Edited by Vanessa Castejon, Anna Cole, **Oliver Haag** and Karen Hughes

ISBN 9781925021721 (Print version) \$33.00 (GST inclusive)

ISBN 9781925021738 (Online)

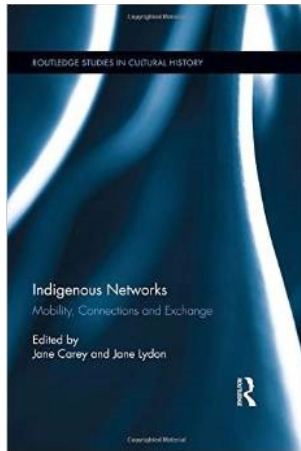


In this innovative collection, Indigenous and non-Indigenous scholars from Australia and Europe reflect on how their life histories have impacted on their research in Indigenous Australian Studies. Drawing on Pierre Nora's concept of ego-histoire as an analytical tool to ask historians to apply their methods to themselves, contributors lay open their paths, personal commitments and passion involved in their research. Why are we researching in Indigenous Studies, what has driven our motivations? How have our biographical experiences influenced our research? And how has our research influenced us in our political and individual understanding as scholars and human beings? This collection tries to answer many of these complex questions, seeing them not as merely personal issues but highly relevant to the practice of Indigenous Studies.

©ANU Press/Griffin Press, 2014

I think this rich collection will become a landmark text and a favourite within Australian scholarship. I am keen to see it published so that I can recommend it to others — Professor Emerita Margaret Allen, Gender Studies and Social Analysis, University of Adelaide

AND MORE BOOKS TO READ



Indigenous Networks: Mobility, Connections and Exchange

Edited by Jane Carey and Jane Lydon.

New York/ London: Routledge Studies in Cultural History/ Taylor & Francis, 2014.

312 pp. ISBN 9780415730426

Jane Carey is a lecturer in history at the University of Wollongong.

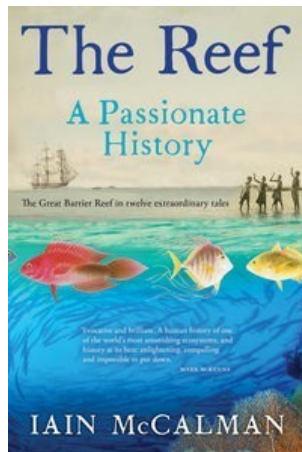
Jane Lydon is the inaugural *Wesfarmers Chair in Australian History* and an Australian Research Council Future Fellow (2010–14) at the University of Western Australia.

This edited collection argues for the importance of recovering Indigenous participation within global networks of imperial power and wider histories of “transnational” connections. It takes up a crucial challenge for new imperial and transnational histories: to explore the historical role of colonized and subaltern communities in these processes, and their legacies in the present. Bringing together prominent and emerging scholars who have begun to explore Indigenous networks and “transnational” encounters, and to consider the broader significance of “extra-local” connections, exchanges and mobility for Indigenous peoples, this work engages closely with some of the key historical scholarship on transnationalism and the networks of European imperialism. Chapters deploy a range of analytic scales, including global, regional and intra-Indigenous networks, and methods, including histories of ideas and cultural forms and biography, as well as exploring contemporary legacies. In drawing these perspectives together, this book charts an important new direction in research.

©Routledge/Taylor & Francis Group, 2014

For more information on this title please visit:

<http://www.routledge.com/9780415730426>



McCalman, Iain. *The Reef: A Passionate History*. Melbourne: Penguin/Viking 2013. Hardcover. 408 pages. AUD \$45.00. ISBN 9780670075775

The first social, cultural and environmental history of this World Heritage-listed site, *The Reef* is an effortlessly readable work by a born storyteller. The Great Barrier Reef, argues Iain McCalman, has been created by human minds as well as coral polyps, by imaginations as well as natural processes. In this landmark book he charts our shifting perceptions of it, from the terrifying labyrinth that almost sunk Cook's *Endeavour* to a fragile global treasure.

The Reef describes twelve key encounters between people, places, ideas and biosystems. In the nineteenth century the region was infamous for shipwrecks, and when Indigenous clans rescued survivors like Eliza Fraser, their actions were misrepresented in the popular press. Later, the whole world caught the fiery debate between Darwinists and creationists over the origins of this colossal structure. Artists and visionaries celebrated its beauty and fought its exploitation; marine scientists catalogued the threats to its existence.

©Penguin Group Australia, 2014

'McCalman's tone shifts from the boy's own adventure, scientific excitement and scamming of early encounters, to dizzying disaster-epic suspense. But never for a moment does his literary skill falter. His detailed explanation of marine science is a model of translation for the layman. And his respect for Indigenous people is a model of intercultural translation . . . He describes the Indigenous view of events without exoticising the individuals he talks to. Nostalgia permeates the book, for ancestral lands lost and for what we all might be losing now.' ***The Guardian***

'Iain McCalman's captivating account of the Great Barrier Reef weaves a brilliant tapestry of conflicting and diverse pasts — of indigenous peoples, Western explorers, castaways, scientists, investors, and politicians. Usually a subject of natural history, *The Reef* finally finds a place in a contradiction fundamental to the history of modernity: the desire to preserve nature while exploiting it for profit. With this book, McCalman cements his reputation as one of the finest historians of our times.' **Dipesh Chakrabarty, Professor of History, University of Chicago, and author of *Habitations of Modernity: Essays in the Wake of Subaltern Studies*.**